swissvoice

Babycom 143

Baby Phone

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

User manual

Istrucciones

Instrukcja Obsługi

Willkommen bei Swissvoice

Nehmen Sie sich etwas Zeit, um diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und um die Funktionen Ihres Babycom 143 kennen und nutzen zu lernen.

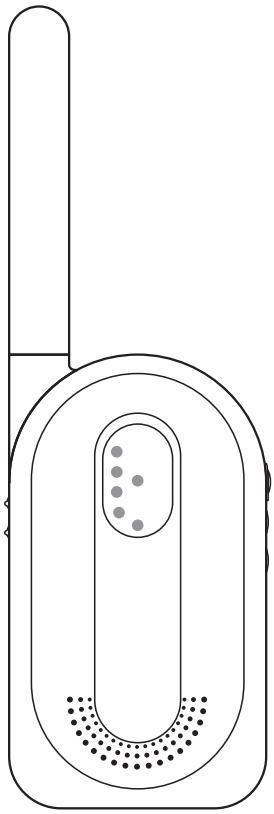
Sicherheitshinweise

- **Dieses Produkt kann die verantwortungsbewusste elterliche Aufsicht nicht ersetzen.**
- Dieser Baby-Monitor ist als Hilfe gedacht und eignet sich nicht zur medizinischen Überwachung.
- Geräte und Kabel müssen sich immer ausserhalb der Reichweite von Kindern befinden, niemals in das Babybett oder die Krabbelecke legen!
- Stellen Sie das Gerät nicht in Bädern oder Duschräumen auf und schützen Sie es vor Feuchtigkeit.
- Bei einem Spannungsausfall des öffentlichen Stromnetzes, wenn der Adapter nicht eingesteckt ist oder bei leeren Batterien funktioniert das Gerät nicht.
- Versuchen Sie nicht, die Antenne herauszuziehen oder das Gerät in irgend einer Weise zu modifizieren!

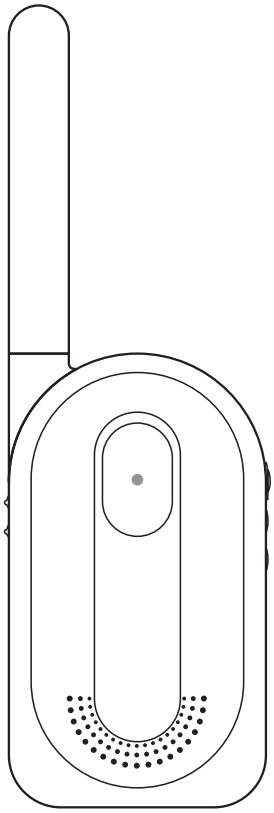
Inhaltsverzeichnis

Verpackungsinhalt 2
Tasten und Schalter 3
Babyeinheit 3
Elterneinheit 3
Ihr Babycom 143 anschliessen 4
Batterien einlegen (Eltern- und Babyeinheit) 4
Hinweise zum Gebrauch von Akkus 4
Erstladung der Batterien / Adapter anschliessen 5
Farbtabelle Energieanzeige 5
Batterien aufladen 6
Test vor Inbetriebnahme 6
Sendeleistung der Babyeinheit / Empfangsleistung der Elterneinheit testen 6
Sendeleistung der Babyeinheit testen 7
Empfangsleistung der Elterneinheit testen 7
Einstellungen 8
Ein-/Ausschalten 8
Lautstärke einstellen 8
Kanal einstellen 8
CTCSS-Code einstellen 8
Sensibilität einstellen (nur Babyeinheit) 9
Störung und Selbsthilfe bei der Fehlersuche 10
Anhang 11
Pflege 11
Entsorgungshinweis (Umweltschutz) 11
Batterien-/Akku-Entsorgung 11
Garantiebestimmungen 12
Zulassung und Konformität 12

Verpackungsinhalt



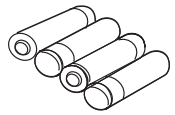
Elterneinheit



Babyeinheit

AC Netzadapter
(für Elterneinheit)

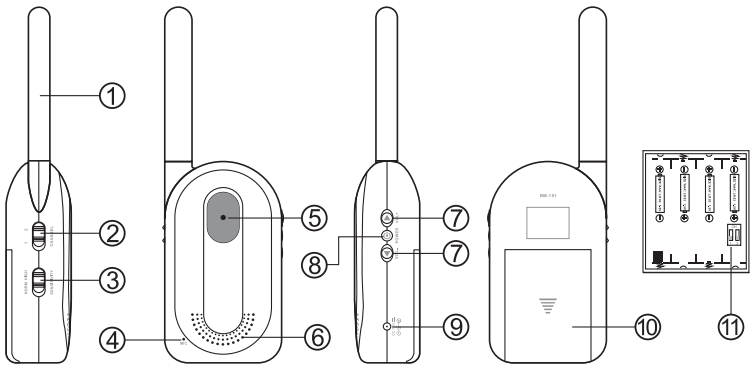
AC Netzadapter
(für Babyeinheit)



Mitgelieferte wiederauf-
ladbare Batterien (x 4)

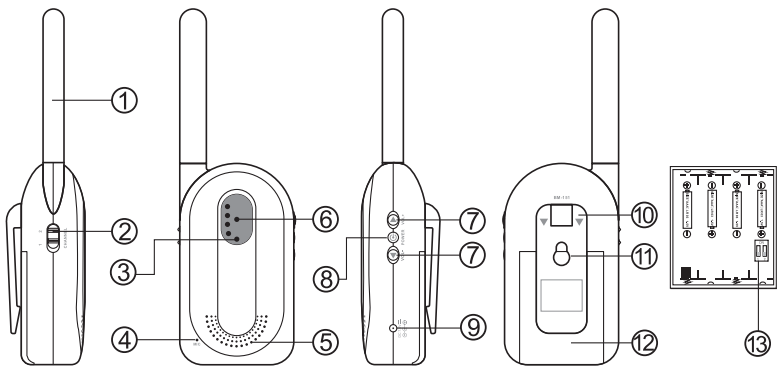
Tasten und Schalter

Babyeinheit



1 Antenne
2 Kanalschalter
3 Sensibilitätsschalter
4 Mikrofon
5 Energie-Anzeige
6 Lautsprecher
7 Lautstärkeregler
8 Power (Gerät ein-/ausschalten)
9 AC/DC-Anschlussbuchse
10 Batteriefach
11 Mikroschalter

Elterneinheit

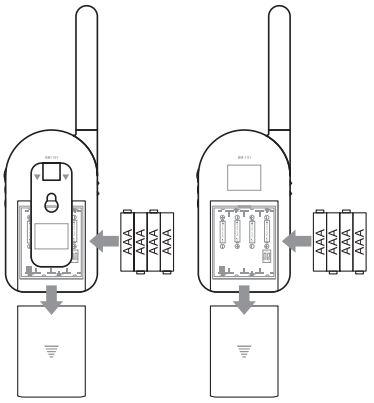


1 Antenne
2 Kanalschalter
3 Anzeige Lautstärke-Intensität
4 Mikrofon
6 Lautsprecher
7 Energie-Anzeige
8 Lautstärkeregler
8 Power (Gerät ein-/ausschalten)
9 AC/DC-Anschlussbuchse
10 Gürtelclip
11 Wandmontage
12 Batteriefach
13 Mikroschalter

Ihr Babycom 143 anschliessen

Batterien einlegen (Eltern- und Babyeinheit)

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite.
- Legen Sie die mitgelieferten Batterien in das Gerät ein (Polarität beachten).
- Schliessen Sie das Batteriefach.



Hinweise zum Gebrauch von Akkus

Verwenden Sie nur die Original-Akkus (4 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) und die Original-Netzadapter (7.5 V DC, 600 mA) für Ihr Babycom 143.

Hinweis:
Der Einsatz anderer Akku-Typen oder von nicht wiederaufladbaren Batterien / Primärzellen kann gefährlich sein und zusätzlich zu Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen des Gerätes führen. Die Batterien nicht kurzschliessen (gefährlich). Vermeiden Sie besonders versehentliche Kurzschlüsse bei Lagerung und Transport durch z. B. Schlüsselbund, Metallplatten oder Ähnliches und achten Sie darauf, dass die Batterien nicht mit fetthaltigen Stoffen in Verbindung kommen. Batterien deshalb ausserhalb des Gerätes nur in isolierender Verpackung aufbewahren. Vermeiden Sie ebenso die Berührung der Kontakte mit fettigen Teilen. Batterien werden während des Aufladens warm; dies ist ein normaler und ungefährlicher Vorgang.

Erstladung der Batterien / Adapter anschliessen

- Bei Auslieferung des Gerätes sind die Batterien noch nicht geladen.
- Um die Batterien zu laden, stecken Sie die mitgelieferten Adapter in die AC/DC-Anschlussbuchsen an der Eltern- und Babyeinheit.
- Stecken Sie die Adapter anschliessend in eine Stromsteckdose. Der Ladevorgang beginnt. Die Ladezeit der Akkus beträgt ca. 8 Stunden (erste Ladung).

Hinweis:

- Die mitgelieferten Adapter wurden speziell für dieses Gerät entwickelt. Sie dürfen nicht für andere Geräte verwendet werden. Verwenden Sie niemals andere Adapter für Ihr Babycom 143.
- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht geladen werden.
- Wir empfehlen Ihnen die Geräte auszuschalten bevor Sie die Adapter ein- oder ausstecken.
- Wenn die Geräte während längerer Zeit nicht in Gebrauch sind, stecken Sie die Adapter aus.

Farbtabelle Energieanzeige

Speisung	Rot	Grün	Bernstein
Batteriebetrieb (Batterien fast leer)	X (blinkend)		
Batteriebetrieb (Batterien geladen)		X	
Ausser Reichweite			X
Gerät ausgeschaltet	X (blinkend)		
Gerät eingeschaltet	Abwechselnd blinkend		

Batterien aufladen

Wenn die Batterien fast leer sind, blinkt die Energieanzeige auf der Elterneinheit rot und ein Alarmton (3 kurze Beeps) ertönt alle 3 Sekunden. Sie müssen innerhalb der nächsten 5 Minuten die Batterien aufladen. Nach diesem Zeitraum stellt das Gerät automatisch ab.

Hinweis:

- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden.
- Entfernen Sie leere Batterien, sie könnten auslaufen und das Gerät beschädigen.
- Auf der Babyeinheit ertönt kein Alarmton, wenn die Batterien leer sind!

Test vor Inbetriebnahme

Sendeleistung der Babyeinheit / Empfangsleistung der Elterneinheit testen

- Stellen Sie die Geräte in die Räume, in denen Sie sie betreiben wollen.
- Schalten Sie die Geräte ein: Drücken Sie die Taste Power während ca. 2 Sekunden. Ein Bestätigungssignal ertönt und die Energie-anzeige leuchtet auf (grün = Batterien geladen).
- Stellen Sie mit dem Kanalschalter die 2 Geräte (Eltern-/Babyeinheit) auf den gleichen Kanal ein (Kanal 1 oder 2).
- Stellen Sie den gleichen CTCSS-Code für beide Geräte ein: Benutzen Sie einen spitzen Gegenstand (z. B. Stift) um den Mikroschalter zu betätigen und die CTCSS-Codes einzustellen (CTCSS-Code = System zur Bildung von Benutzergruppen mit derselben Frequenz). Sie haben 4 CTCSS-Kombinationen zur Verfügung, siehe Kapitel „Tabelle der CTCSS-Codes“.

Sendeleistung der Babyeinheit testen

- Stellen Sie auf der Babyeinheit mit dem Sensibilitätsschalter die gewünschte Empfindlichkeit ein. Die Anzeige der Lautstärke-Intensität schaltet sich ein (1 oder 2 Striche = schwaches Geräusch, 3 Striche = starkes Geräusch). Die Babyeinheit ist bereit zum Senden.
- Sobald die Babyeinheit ein Signal sendet, schaltet sich die grüne Anzeige ein und leuchtet permanent. Wenn die Babyeinheit kein Signal sendet, blinkt die grüne Anzeige, das Gerät ist auf Standby.

Empfangsleistung der Elterneinheit testen

- Stellen Sie mit den Tasten VOL+/VOL- auf der Elterneinheit die gewünschte Lautstärke ein. Die Elterneinheit ist bereit zum Empfang.
- Sobald die Elterneinheit ein Signal empfängt, schaltet sich die grüne Anzeige ein und leuchtet permanent. Wenn die Elterneinheit kein Signal empfängt, blinkt die grüne Anzeige, das Gerät ist auf Standby.

Hinweis:

- Sollten störende Geräusche auf Grund von Interferenzen auf den Geräten ertönen (Rauschen, Brummen) ändern Sie den CTCSS-Code der Eltern- und Babyeinheit. Siehe Kapitel „Tabelle der CTCSS-Codes“.
- Testen Sie den Empfang der Elterneinheit vor Gebrauch und jedes Mal, wenn Sie die Babyeinheit umplatzieren.
- Stellen Sie die Babyeinheit mit mindestens 1 Meter Entfernung vom Baby auf.
- Die maximale Reichweite zwischen Eltern- und Babyeinheit beträgt 300 Meter.

Einstellungen

Ein-/Ausschalten

- Um die Geräte einzuschalten: Drücken Sie die Taste Power während ca. 2 Sekunden. Ein Bestätigungssignal (2 kurze Beeps) ertönt und die Energieanzeige leuchtet auf (grün = Batterien geladen).
- Um die Geräte auszuschalten: Drücken Sie die Taste Power während ca. 2 Sekunden. Ein Bestätigungssignal (1 kurzer Beep) ertönt, das Gerät ist ausgeschaltet.

Lautstärke einstellen

Stellen Sie mit den Tasten VOL+/VOL- die gewünschte Lautstärke ein. Sie haben 3 Lautstärkepegel zur Verfügung. Ein Kontrollsignal zur Überprüfung der eingestellten Lautstärke ertönt, wenn das Gerät ein Signal empfängt.

Kanal einstellen

Stellen Sie mit dem Kanalschalter auf der linken Seite der Eltern-/Babyeinheit den gewünschten Kanal ein (Kanal 1 oder 2).

Hinweis:
Damit die Geräte zusammengeschaltet sind, müssen Sie unbedingt auf der Eltern- und der Babyeinheit denselben Kanal einstellen!

CTCSS-Code einstellen

Für eine geschütztere Privatsphäre stehen 4 CTCSS-Unterkanäle zur Verfügung: Der Empfänger (Elterneinheit) schaltet sich nur ein, wenn sie ein Signal vom eigenen Sender (Babyeinheit) empfängt. Es ist deshalb unerlässlich auf der Eltern- und der Babyeinheit denselben CTCSS-Code einstellen damit die beiden Geräte kommunizieren können.

Stellen Sie mit dem Mikroschalter (rot), welcher sich im Batteriefach befindet, die CTCSS-Codes ein.
Benutzen Sie einen spitzen Gegenstand (z. B. Stift) um ihn zu betätigen.

Tabelle der CTCSS-Codes

CTCSS Codes	Schalter 1	Schalter 2
Code 1	Eingeschaltet	Eingeschaltet
Code 2	Eingeschaltet	Ausgeschaltet
Code 3	Ausgeschaltet	Eingeschaltet
Code 4	Ausgeschaltet	Ausgeschaltet

Sensibilität einstellen (nur Babyeinheit)

Stellen Sie das gewünschte Empfindlichkeitsniveau ein indem Sie den Schalter auf der rechten Seite der Babyeinheit verschieben:

- nach oben: (Position HIGH) = hohe Empfindlichkeit (Geräusche in einem Umkreis von 2 - 6 m werden empfangen)
- nach unten: (Position NORM) = mittlere Empfindlichkeit (Geräusche in einem Umkreis von 1 - 2 m werden empfangen).

Störung und Selbsthilfe bei der Fehlersuche

Nicht bei jeder Störung muss es sich um einen Defekt an Ihrem Babycom 143 handeln:

Keine Speisung

- Gerät ist ausgeschaltet. Schalten Sie es ein.
- Überprüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind.
- Wenn Sie die Adapter zur Stromversorgung benutzen, überprüfen Sie, dass sie eingeschaltet und korrekt angeschlossen sind.
- Die Batterien sind leer. Laden Sie sie auf.

Kein Tonsignal, Energie-Anzeige ausgeschaltet

- Lautstärke auf Elterneinheit zu schwach. Erhöhen Sie die Lautstärke.
- Sensibilität auf Babyeinheit zu schwach. Erhöhen Sie sie.
- Die Geräte sind ausser Reichweite. Verringern Sie den Abstand zwischen ihnen.
- Gerät ist ausgeschaltet. Schalten Sie es ein.
- Prüfen Sie, ob die Eltern- und Babyeinheit auf den gleichen Kanal und den gleichen CTCSS-Unterkanal eingestellt sind.

Störende Geräusche ertönen (Rauschen, Brummen)

- Prüfen Sie, ob die Eltern- und Babyeinheit auf den gleichen Kanal und den gleichen CTCSS-Unterkanal eingestellt sind.
- Die Geräte sind ausser Reichweite (die Reichweite kann aber in Abhängigkeit von den Umgebungsbedingungen geringer als 300 m sein). Verringern Sie den Abstand zwischen Eltern- und Babyeinheit.
- Die Batterien sind leer. Laden Sie sie auf.

Empfang von Unterhaltungen/Geräuschen aus der Nachbarschaft

- Signalstörung auf Grund eines anderen Babymonitors oder Schnurlos-Telefons auf dem gleichen Kanal/Unterkanal. Stellen Sie Eltern- und Babyeinheit auf einen anderen Kanal/Unterkanal ein.

Sehr schrille Töne

- Eltern- und Babyeinheit sind zu nahe beieinander. Vergrössern Sie den Abstand zwischen ihnen.
- Lautstärkepegel zu hoch. Verringern Sie ihn.

Anhang

Pflege

Ihr Babycom 143 ist ein Produkt, das in Design und Ausführung hohen Ansprüchen genügt. Es sollte daher mit Sorgfalt behandelt werden.
Zum Reinigen des Geräts wischen Sie das Gerät mit einem Antistatiktuch oder einem etwas angefeuchteten weichen Ledertuch ab, anschliessend mit einem trockenen Tuch.

Entsorgungshinweis (Umweltschutz)

Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an.

Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

Batterien-/Akku-Entsorgung

Für alle verbrauchten Batterien und Akkus besteht eine gesetzliche Rückgabepflicht; sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie die Batterien/ Akkus entsprechend den behördlichen Auflagen. Führen Sie sie der Wiederverwertung zu. Die Batterien/Akkus werden recycelt, da sie z. B. Nickel - Cadmium (Ni - Cd), Blei (Pb), Cadmium (Cd) oder Quecksilber (Hg) enthalten können.
Die Batterien/Akkus sind mit Symbolen und ihrem Inhaltsstoff gekennzeichnet, z. B. :

Garantiebestimmungen

Auf Ihr Gerät wird Garantie ab Kaufdatum im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie Ihr Gerät gekauft haben, gewährt. Zum Nachweis des Kaufdatums bewahren Sie bitte den Kaufbeleg oder die durch die Verkaufsstelle komplett ausgefüllte Garantiekarte auf. Innerhalb der Garantiezeit werden unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und Herstellungsfehlern beruhen, beseitigt. Die Garantieleistung erfolgt durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes nach Wahl des Lieferanten.

Von der Garantie ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien (z. B. Akkuzelle), Mängel, die den Wert oder Gebrauch des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, auf Verschleiss oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind. Eventuelle Folgeschäden, hervorgerufen durch die Nutzung, den Ausfall oder Mängel des Produktes, insbesondere jede Haftung für Vermögensschäden sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät gekauft haben.

Zulassung und Konformität

Dieser Baby-Monitor entspricht den grundlegenden Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und ist geeignet zum Anschluss und Betrieb in demjenigen Land, in welchem das Gerät verkauft wurde.

Die Konformitätserklärung ist auf folgender Webseite abrufbar: www.swissvoice.net.

CE Die Konformität des Geräts mit der obgenannten Richtlinie wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Bienvenue chez Swissvoice

Prenez le temps de lire attentivement le présent mode d'emploi et de vous familiariser avec les fonctionnalités de votre Babycom 143.

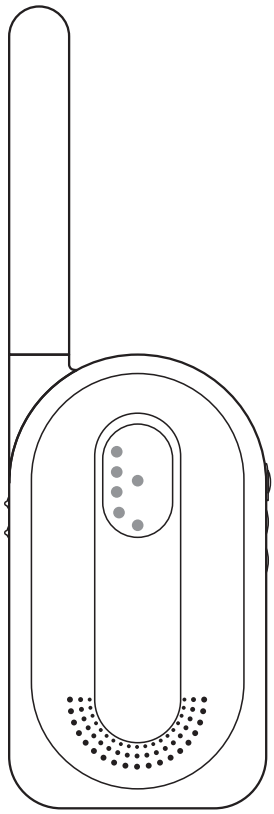
Sécurité

- **Ce produit ne peut remplacer la surveillance d'un adulte responsable.**
- Cet appareil de surveillance bébé est conçu comme une aide. Ne pas l'utiliser comme un appareil de surveillance médical.
- Assurez-vous que le récepteur et le câble de l'adaptateur soient hors de portée de l'enfant. Ne jamais mettre le récepteur à l'intérieur du berceau ou du parc du bébé !
- Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Votre Babycom 143 ne peut pas fonctionner si l'adaptateur secteur n'est pas branché ou en cas de coupure de courant.
- Ne tirez pas sur les antennes et ne modifiez en aucun cas les appareils !

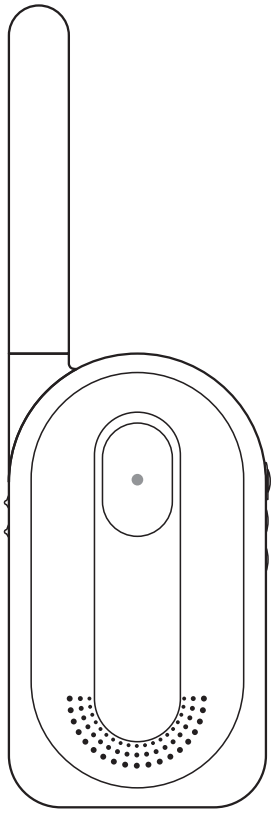
Sommaire

Matériel livré 15
Touches et interrupteurs 16
Appareil bébé 16
Appareil parents 16
Raccorder le Babycom 143 17
Mise en place des batteries (appareil parents / bébé) 17
Informations sur l'utilisation des batteries 17
Charger les batteries pour la première fois / Raccorder les adaptateurs 18
Indications du témoin de marche 18
Recharge des batteries 19
Test avant la première utilisation 19
Tester l'émission de l'appareil bébé et la réception de l'appareil parents 19
Tester l'émission de l'appareil bébé 20
Tester la réception de l'appareil parents 20
Configuration 21
Marche / arrêt 21
Régler le volume 21
Régler les canaux 21
Régler les codes CTCSS 21
Régler la sensibilité (uniquement pour l'appareil bébé) 22
Aide à la recherche d'erreurs 23
Annexe 24
Entretien 24
Elimination (protection de l'environnement) 24
Elimination des batteries NiMH 24
Garantie 25
Homologation et conformité 25

Matériel livré



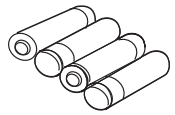
Appareil parents



Appareil bébé

Adaptateur AC
(pour l’appareil parents)

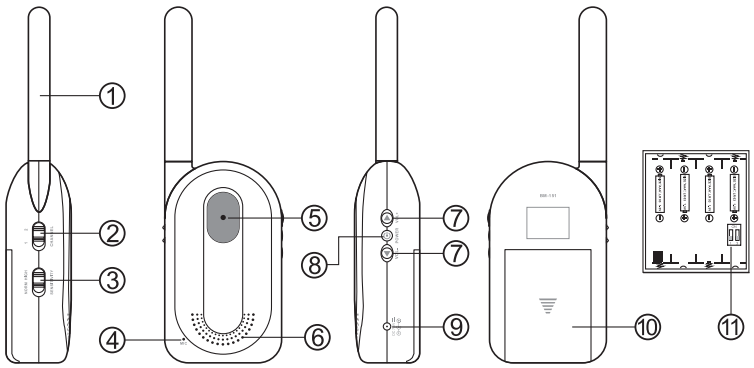
Adaptateur AC
(pour l’appareil bébé)



Batteries rechargeables
fournies (x 4)

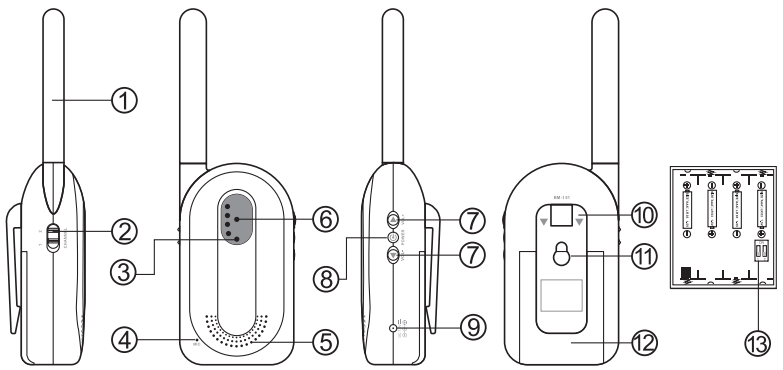
Touches et interrupteurs

Appareil bébé



1 Antenne
2 Interrupteur canaux
3 Interrupteur sensibilité
4 Microphone
5 Témoin de marche
6 Haut-parleur
7 Réglage volume
8 Power (On / Off)
9 Prise AC/DC
10 Compartiment batteries
11 Micro interrupteur

Appareil parents

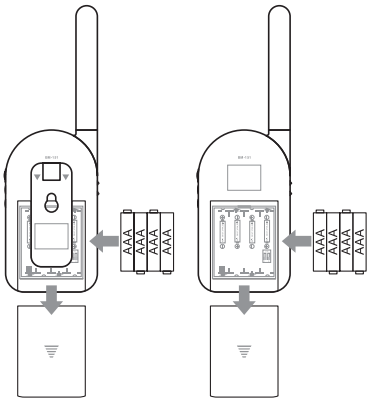


1 Antenne
2 Interrupteur canaux
3 Indicateur intensité sonore
4 Microphone
5 Haut-parleur
6 Témoin de marche
7 Réglage volume
8 Power (On / Off)
9 Prise AC/DC
10 Clip ceinture
11 Accroche murale
12 Compartiment batteries
13 Micro interrupteur

Raccorder le Babycom 143

Mise en place des batteries (appareil parents / bébé)

- Ouvrez le compartiment des batteries au dos de l'appareil.
- Insérez les batteries AAA fournies dans l'appareil parents/bébé en respectant les polarités.
- Refermez le compartiment des batteries.



Informations sur l'utilisation des batteries

N'utilisez que les batteries d'origine (4 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) ainsi que les adaptateurs secteur d'origine (7.5 V DC, 600 mA).

Nota :
L'utilisation d'autres types de batteries ou de batteries non rechargeables pourrait s'avérer dangereuse et perturber le fonctionnement de l'appareil, voire l'endommager. Ne court-circuitez pas les batteries (danger). Evitez en particulier les courts-circuits accidentels lors du stockage ou du transport, pouvant être causés par exemple par un trousseau de clés, des plaques métalliques ou similaires et veillez à ce que les batteries n'entrent pas en contact avec des matières grasses. Conservez de ce fait les batteries dans un emballage isolant lorsqu'ils ne sont pas dans l'appareil. Evitez également de toucher les contacts avec des objets gras. Les batteries s'échauffent pendant la charge. Il s'agit là d'un phénomène normal et sans danger.

Charger les batteries pour la première fois / Raccorder les adaptateurs

- A la livraison les batteries ne sont pas encore chargées.
- Pour charger les batteries, branchez les adaptateurs AC fournis aux prises AC/DC des appareils parents et bébé.
- Branchez-les ensuite sur une prise de courant. Le processus de charge se met en route. La durée du premier cycle de charge est d'environ 8 heures.

Nota :

- Les adaptateurs fournis ont été spécialement élaborés pour ce produit. Ils ne peuvent être utilisés pour d'autres appareils. Ne jamais utiliser un adaptateur différent pour cet appareil de surveillance bébé.
- N'essayez pas de recharger des batteries non-rechargeables.
- Il est recommandé d'éteindre les appareils avant de brancher ou de débrancher les adaptateurs.
- Si vous n'utilisez pas les appareils pendant un certain temps, débranchez les adaptateurs de la prise de courant.

Indications du témoin de marche

Alimentation	Rouge	Vert	Ambre
Batteries faibles	X (clignotant)		
Batteries chargées		X	
Hors portée			X
Appareil éteint	X (clignotant)		
Appareil allumé	Clignotent alternativement		

Recharge des batteries

Lorsque le niveau des batteries faiblit, le témoin de marche sur l'appareil parents clignote en rouge et émet un signal sonore (3 bips) toutes les 3 secondes. Vous devez recharger les batteries dans les 5 minutes qui suivent. Après ce délai l'appareil s'éteint automatiquement.

Nota :

- N'essayez pas de recharger des batteries non-rechargeables.
- Enlevez les batteries usagées des appareils, elles pourraient couler et les endommager.
- Sur l'appareil bébé aucune alerte batteries faibles n'est émise !

Test avant la première utilisation

Tester l'émission de l'appareil bébé et la réception de l'appareil parents

- Mettez les deux appareils (bébé et parents) dans la pièce où vous devez les utiliser.
- Enclenchez les appareils en appuyant sur le bouton Power pendant 2 secondes environs. Un signal sonore est émis et le témoin de marche s'allume (vert = batteries chargées).
- Réglez les deux appareils (bébé et parents) sur le même canal (1 ou 2) en utilisant l'interrupteur canaux.
- Paramètrez les deux unités sur le même code d'identification CTCSS : Utilisez un objet pointu (un stylo par exemple) pour manipuler le micro interrupteur pour régler les différents codes CTCSS (système permettant de gérer des groupes d'utilisateurs sur une même fréquence). Vous avez 4 combinaisons CTCSS à disposition, voir « Tableau des codes CTCSS ».

Tester l'émission de l'appareil bébé

- Réglez la sensibilité désirée sur l'appareil bébé en utilisant l'interrupteur de sensibilité, l'indicateur d'intensité sonore s'allume (1 ou 2 points lors d'un bruit faible, 3 point lors d'un bruit plus fort). L'appareil bébé est prêt pour l'émission.
- Dès que l'appareil bébé transmet un signal, la lumiére verte s'allume et brille en permancence. Lorsqu'aucun signal n'est transmis, la lumière verte clignote, l'appareil est en position de veille.

Tester la réception de l'appareil parents

- Réglez le volume désiré sur l'appareil parents en appuyant sur les touches VOL+ / VOL –. L'appareil parents est prêt pour la réception.
- Dès que l'appareil parents reçoit un signal, la lumière verte s'allume et brille en permancence. Lorsqu'aucun signal n'est reçu, le lumière verte clignote, l'appareil est en position de veille.

Nota :

- S'il arrive que vous ayez des interférences (bourdonnements etc.), changez le code CTCSS des deux appareils. Pour les détails, veuillez vous reporter au « Tableau des codes CTCSS ».
- Testez la réception du son sur l'appareil parents avant utilisation et dès que vous changez l'appareil bébé de place.
- Placez le transmetteur à au moins un mètre du bébé pour une transmission optimale du son.
- La portée de transmission entre émetteur (appareil bébé) et récepteur (appareil parents) est de 300 mètres au maximum.

Configuration

Marche / arrêt

- Enclenchez les appareils en appuyant sur le bouton Power pendant 2 secondes environs. Un signal sonore (double bip) est émis et le témoin de marche s'allume (vert = batteries chargées).
- Eteignez les appareils en appuyant sur le bouton Power pendant 2 secondes environs. Un signal sonore (un seul bip) est émis, les appareils sont éteints.

Régler le volume

Appuyez sur les touches VOL+ / VOL- pour régler le volume désiré. Vous avez 3 niveaux à disposition. Un signal sonore avec le volume réglé est émis pour contrôle chaque fois que l'appareil reçoit un signal.

Régler les canaux

Sélectionnez canal 1 ou 2 avec l'interrupteur de canaux sur le côté gauche de l'appareil.

Nota :
Vous devez régler impérativement le même canal sur les 2 appareils (bébé et parents) pour qu'il soient connectés.

Régler les codes CTCSS

Chaque canal dispose de 4 sous-canaux CTCSS pour une communication plus privée : Le récepteur (l'appareil parents) s'enclenche uniquement s'il reçoit un signal de son propre émetteur (appareil bébé). Il est donc indispensable de régler le même sous-canal CTCSS sur les 2 appareils pour qu'ils puissent communiquer entre eux.

Réglez les sous-canaux à l'aide du micro interrupteur (rouge) se trouvant dans le compartiment batteries.
Utilisez un objet pointu (un stylo par exemple) pour manipuler le micro interrupteur pour régler les différents codes CTCSS.

Tableau des codes CTCSS

CTCSS Codes	Bouton 1	Bouton 2
Code 1	Allumé	Allumé
Code 2	Allumé	Eteint
Code 3	Eteint	Allumé
Code 4	Eteint	Eteint

Régler la sensibilité (uniquement pour l'appareil bébé)

Réglez la sensibilité (niveau de détection des sons) de l'appareil bébé en coulissant l'interrupteur sensibilité sur le côté droite de l'appareil :

- vers le haut (position HIGH) = sensibilité accrue (rayon de détection des sons 2 à 6 mètres)
- vers le bas (position NORM) = sensibilité moyenne (rayon de détection des sons 1 à 2 mètres)

Aide à la recherche d'erreurs

Une panne n'est pas forcément due à un défaut de votre Babycom 143 :

Pas d'alimentation

- L'appareil n'est pas allumé. Allumez-le.
- Vérifiez que les batteries soient correctement installées.
- Si vous utilisez les adaptateurs pour alimenter les appareils, vérifiez que ceux-ci soient branchés correctement.
- Les batteries sont vides, rechargez ou changez-les.

Pas de signal sonore, témoin de marche éteint

- Le niveau du volume de l'appareil parents est réglé trop bas. Augmentez le volume.
- Le niveau de sensibilité de l'appareil bébé est trop bas. Augmentez la sensibilité.
- Les appareils sont hors de portée. Rapprochez-les.
- Assurez-vous que les deux appareils soient réglés sur le même canal et sur le même sous-canal CTCSS.

Parasites et autres bruits gênants

- Assurez-vous que les deux appareils soient réglés sur le même canal et sur le même sous-canal CTCSS.
- La portée varie selon les conditions environnantes (obstacles). Rapprochez les 2 appareils.
- Les batteries sont vides, rechargez ou changez-les.

Conversations/bruits en provenance d'un voisin

- Signaux d'interférence, un autre appareil de surveillance bébé est réglé sur le même canal/sous-canal. Modifiez le réglage sur vos appareils.

Sons très aigus

- Les 2 appareils (parents/bébé) sont placés trop près l'un de l'autre. Eloignez-les.
- Le volume est trop fort. Baissez-le.

Annexe

Entretien

Votre appareil de surveillance pour bébé est un produit répondant à de hautes exigences en matière de design et de fabrication, raison pour laquelle il convient de le traiter avec soin.
Pour nettoyer l'appareil, frottez d'abord l'appareil avec un chiffon anti-statique ou une peau de chamois légèrement humide puis séchez-le avec un chiffon sec.

Elimination (protection de l'environnement)

A la fin de sa durée de vie, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Apportez-le à un point de collecte pour le traitement des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le mode d'emploi et/ou l'emballage indique ces conditions d'élimination.

Lorsque l'appareil est déposé dans un centre de traitement, certains de ses matériaux peuvent être recyclés. Par la réutilisation de certains éléments ou matériaux bruts des produits usagés, vous contribuez de manière essentielle à la protection de l'environnement. Veuillez vous adressez aux autorités locales dont vous dépendez pour tout complément d'information sur les points de collecte près de chez vous.

Elimination des batteries NiMH

La loi impose la collecte spécifique des piles et batteries usagés. Ils ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Pour éliminer les batteries/accumulateurs conformez-vous aux prescriptions en vigueur localement. Amenez-les au recyclage.Les batteries/accumulateurs sont recyclés parce qu'ils peuvent contenir du nickel-cadmium (Ni-Cd), du plomb (Cd), du cadmium (Cd) ou du mercure (Hg).
Les matériaux des batteries / accumulateurs sont signalés par des symboles, Exemple :

Garantie

Votre appareil bénéficie, à partir de sa date d'acquisition, d'une garantie conforme aux dispositions légales en vigueur dans le pays dans lequel vous l'avez acheté. Pour pouvoir prouver la date d'acquisition de votre appareil, veuillez donc conserver précieusement votre ticket de caisse ou la carte de garantie qui aura été dûment remplie par le responsable de votre point de vente. Pendant la durée de validité de la garantie, tous les défauts de fabrication ou qui auront été constatés sur le matériel seront éliminés gratuitement.

Cette prestation de garantie prendra la forme soit d'une réparation, soit d'un échange standard de l'appareil défectueux, au choix du fournisseur. Sont exclus de la garantie les consommables (par exemples la batterie), les défauts réduisant de manière insignifiante la valeur ou l'utilisation de l'appareil ainsi que les dommages causés par une utilisation non conforme de l'appareil, l'usure ou l'intervention d'un tiers.

Les éventuels dommages découlant de l'utilisation, de la défaillance ou d'un défaut du produit et notamment toute responsabilité pour dommages pécuniaires sont expressément exclus de la présente garantie.

Pour toute prétention à garantie, veuillez vous adresser au point de vente auprès duquel vous avez acheté votre appareil de surveillance pour bébé.

Homologation et conformité

Cet appareil de surveillance pour bébé est conforme aux exigences fondamentales de la Directive R&TTE 1999/5/CEE concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et est destiné au raccordement et au fonctionnement dans le pays dans lequel il a été commercialisé.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site suivant: www.swissvoice.net.

CE La conformité de l'appareil à la directive mentionnée ci-dessus est attestée par la marque CE sur l'appareil.

Benvenuti da Swissvoice

Prendetevi il tempo di leggere attentamente le presenti istruzioni per scoprire e imparare a usare le funzioni di questo apparecchio.

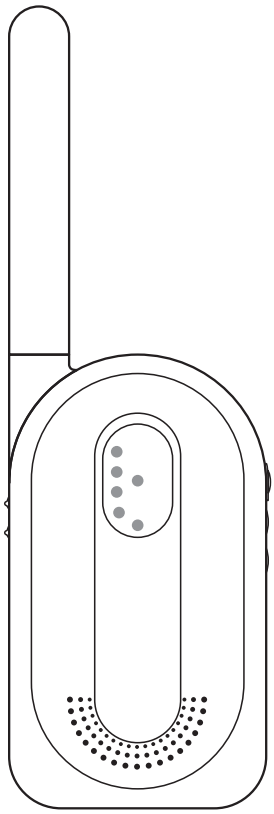
Avvertenze di sicurezza

- **Questo prodotto non supplice a un controllo responsabile da parte dei genitori.**
- Il baby monitor è inteso come aiuto e non si presta per la sorveglianza in ambito medico.
- Gli apparecchi e i cavi vanno sempre tenuti fuori dalla portata dei bambini e non devono mai essere messi nel lettino o nel box!
- Non collocare l'apparecchio in stanze da bagno o locali doccia e proteggerlo dall'umidità.
- In caso di caduta di tensione sulla rete elettrica, adattatore non inserito nella presa o pile scariche l'apparecchio non funziona.
- Non tentare di estrarre l'antenna o di modificare in qualsiasi modo l'apparecchio!

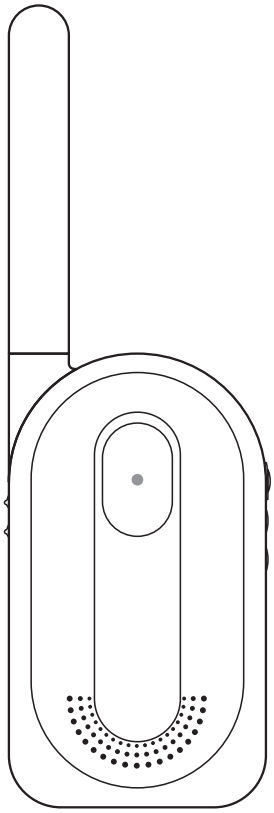
Sommario

Contenuto dell'imballaggio 28
Tasti e commutatori 29
Unità bebè 29
Unità genitori 29
Predisporre il Babycom 143 30
Introdurre le pile (unità genitori e unità bebè) 30
Indicazioni sull'uso di accumulatori 30
Prima carica delle pile / Collegare l'adattatore 31
Colori della spia di stato 31
Ricaricare le pile 32
Test preliminare 32
Testare la trasmissione dell'unità bebè / la ricezione dell'unità genitori 32
Testare la trasmissione dell'unità bebè 33
Testare la ricezione dell'unità genitori 33
Impostazioni 34
Accendere/Spegnere 34
Regolare il volume 34
Impostare il canale 34
Impostare il codice CTCSS 34
Regolare la sensibilità (solo unità bebè) 35
Come intervenire personalmente in caso di anomalie ed errori . . .36
Appendice 37
Cura 37
Avvertenze per lo smaltimento (Salvaguardia dell’ambiente) 37
Smaltimento di batterie ed accumulatori 37
Garanzia 38
Omologazione e conformità 38

Contenuto dell'imballaggio



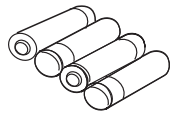
Unità genitori



Unità bebè

Adattatore AC
(per unità genitori)

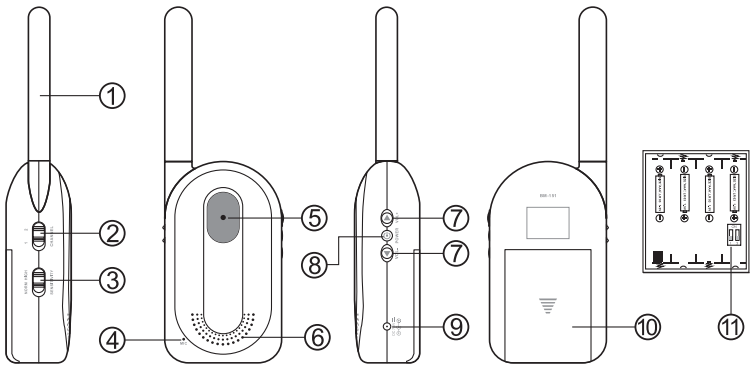
Adattatore AC
(per unità bebè)



Pile ricaricabili in
dotazione (4 x)

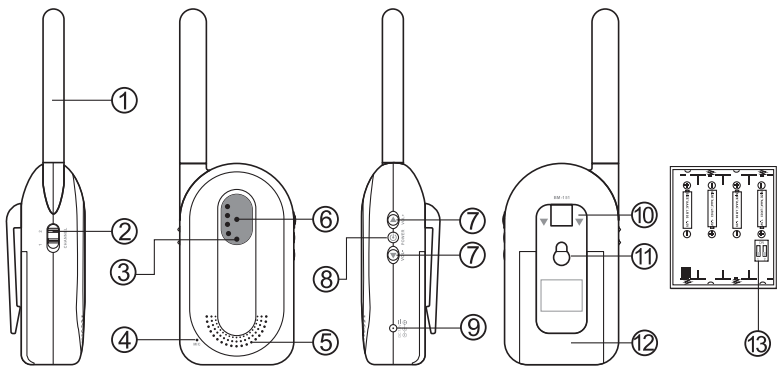
Tasti e commutatori

Unità bebè



1 Antenna
2 Commutatore di canale
3 Commutatore di sensibilità
4 Microfono
5 Spia di stato
6 Altoparlante
7 Regolatore di volume
8 Interruttore On/Off
9 Presa AC/DC
10 Vano pile
11 Microcommutatore

Unità genitori

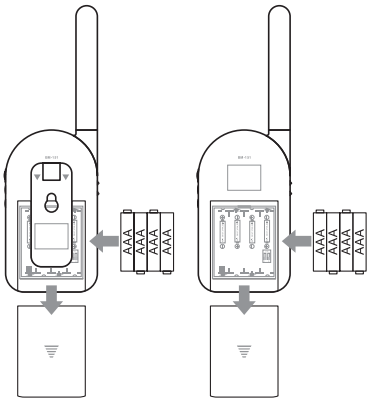


1 Antenna
2 Commutatore di canale
3 Indicatore di intensità sonora
4 Microfono
6 Altoparlante
7 Spia di stato
8 Regolatore di volume
8 Interruttore On/Off (Power)
9 Presa AC/DC
10 Clip da cintura
11 Asola per fissaggio a muro
12 Vano pile
13 Microcommutatore

Predisporre il Babycom 143

Introdurre le pile (unità genitori e unità bebè)

- Aprire il vano pile sul retro.
- Introdurre le pile in dotazione (osservare la polarità).
- Chiudere il vano pile.



Indicazioni sull'uso di accumulatori

Utilizzare esclusivamente le pile ricaricabili originali (4 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) e l'adattatore di rete originale (7.5 V DC, 600 mA).

Avvertenze

L'uso di altri tipi di accumulatore e di pile normali non ricaricabili può essere pericoloso e compromettere il funzionamento o danneggiare l'apparecchio.

Non cortocircuitare le pile (è pericoloso). Evitare in particolare cortocircuiti accidentali durante lo stoccaggio e il trasporto causati p.e. da mazzi di chiavi, placche di metallo o simili ed evitare che le pile entrino in contatto con sostanze grasse. Le pile non inserite nell'apparecchio vanno conservate in un imballaggio isolante. Evitare anche di toccare i contatti con oggetti grassi. Durante la ricarica, le pile si riscaldano; si tratta di un fenomeno normale e assolutamente non pericoloso.

Prima carica delle pile / Collegare l'adattatore

- Al momento della consegna, le pile sono scariche.
- Per caricare le pile, collegare gli adattatori in dotazione alle rispettive prese AC/DC dell'unità genitori e dell'unità bebè.
- Inserire infine gli adattatori in una presa elettrica. Il processo di carica inizia. Il tempo di carica degli accumulatori è di circa 8 ore (prima carica).

Avvertenze

- Gli adattatori in dotazione sono stati sviluppati specificamente per questo prodotto. Non devono essere utilizzati per agli apparecchi. Non utilizzare mai altri adattatori per il Babycom 143.
- Le pile non ricaricabili non possono essere ricaricate.
- Si raccomanda di spegnere gli apparecchi prima di collegare o staccare gli adattatori.
- Se gli apparecchi non vengono utilizzati per un lungo periodo, staccare gli adattatori dalla presa elettrica.

Colori della spia di stato

Alimentazione	Rosso	Verde	Ambra
Pile quasi scariche	X (lampeggiante)		
Pile cariche		X	
Fuori portata			X
Apparecchio spento	X (lampeggiante)		
Apparecchio acceso	lampeggiante alternato		

Ricaricare le pile

Quando le pile sono quasi scariche, la spia di stato sull'unità genitori lampeggia in rosso e ogni 3 secondi si sente un segnale acustico (3 bip). Le pile devono essere messe in ricarica nei successivi 5 minuti. In caso contrario l'apparecchio si spegne automaticamente.

Avvertenze

- Le pile non ricaricabili non possono essere ricaricate.
- Rimuovere le pile scariche; l'eventuale fuoriuscita di liquido potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- L'unità bebè non emette alcun segnale acustico in caso di pile quasi scariche!

Test preliminare

Testare la trasmissione dell'unità bebè / la ricezione dell'unità genitori

- Collocare gli apparecchi nei locali in cui si desidera utilizzarli.
- Accendere gli apparecchi premendo il tasto Power per circa 2 secondi. Si sente un segnale acustico e la spia di stato si illumina (verde = pile cariche).
- Con il commutatore di canale, impostare i due apparecchi (unità genitori e unità bebè) sullo stesso canale (1 o 2).
- Con un oggetto appuntito (p.e. una penna a sfera) impostare lo stesso codice CTCSS (sistema che consente di gestire gruppi di componenti con la stessa frequenza) sui microcommutatori di entrambi gli apparecchi. Sono disponibili 3 combinazioni CTCSS; vedi capitolo "Tabella dei codici CTCSS".

Testare la trasmissione dell'unità bebè

- Regolare il livello rumore desiderato con il commutatore di sensibilità. L'indicatore di intensità sonora si attiva (1 o 2 punti = rumore debole, 3 punti = rumore forte). L'unità bebè è pronta a trasmettere.
- Non appena l'unità bebè invia un segnale, la spia verde si illumina e rimane accesa. Quando l'unità bebè non invia segnali, la spia verde lampeggia; l'apparecchio è in posizione di standby.

Testare la ricezione dell'unità genitori

- Regolare il livello di volume desiderato sull'unità genitori con i tasti VOL+/VOL-. L'unità genitori è pronta a ricevere.
- Non appena l'unità genitori riceve un segnale, la spia verde si illumina e rimane accesa. Quando l'unità genitori non riceve segnali, la spia verde lampeggia; l'apparecchio è in posizione di standby.

Avvertenze

- Se gli apparecchi emettono rumori fastidiosi (fruscii, ronzii) causati da interferenze, modificare il codice CTCSS sull'unità genitori e sull'unità bebè. Vedi capitolo "Tabella dei codici CTCSS".
- Testare la ricezione dell'unità genitori prima dell'uso e ogni volta che si sposta l'unità bebè.
- Collocare l'unità bebè ad almeno 1 metro di distanza dal bebè.
- La portata massima tra l'unità genitori e l'unità bebè è di 300 metri.

Impostazioni

Accendere/Spegnere

- Per accendere gli apparecchi, premere il tasto Power per circa 2 secondi. Si sente un segnale acustico (2 bip brevi) e la spia di stato si illumina (verde = pile cariche).
- Per spegnere gli apparecchi, premere il tasto Power per circa 2 secondi. Si sente un segnale acustico (1 bip breve); l'apparecchio è disinserito.

Regolare il volume

Regolare il livello di volume desiderato con i tasti VOL+/VOL-. Sono disponibili 3 livelli di volume. Ogni volta che l'apparecchio riceve un segnale viene emesso un segnale acustico di controllo con il volume impostato.

Impostare il canale

Con il commutatore di canale sul lato sinistro dell'unità genitori e dell'unità bebè impostare il canale desiderato (1 o 2).

Avvertenza

Affinché gli apparecchi siano interconnessi è assolutamente necessario impostare lo stesso canale sull'unità genitori e sull'unità bebè!

Impostare il codice CTCSS

Per una maggiore protezione della sfera privata, sono disponibili 4 sottocanali CTCSS: il ricevitore (unità genitori) si accende soltanto quando riceve un segnale dal proprio emettitore (unità bebè). È perciò indispensabile impostare lo stesso codice CTCSS sull'unità genitori e sull'unità bebè affinché gli apparecchi possano comunicare tra loro.

Impostare il codice CTCSS sul microcommutatore (rosso) che si trova nel vano pile.
A tale scopo, utilizzare un oggetto appuntito (p.e. una penna a sfera).

Tabella dei codici CTCSS

CTCSS Codes	Commutatore 1	Commutatore 2
Code 1	Inserito	Inserito
Code 2	Inserito	Disinserito
Code 3	Disinserito	Inserito
Code 4	Disinserito	Disinserito

Regolare la sensibilità (solo unità bebè)

Impostare la sensibilità desiderata spostando il commutatore che si trova sul lato destro dell'unità bebè:

- verso l'alto: (posizione HIGH) = sensibilità alta (i rumori vengono captati in un raggio di 2-6 m);
- verso il basso: (posizione NORM) = sensibilità media (i rumori vengono captati in un raggio di 1-2 m).

Come intervenire personalmente in caso di anomalie ed errori

Non tutti i guasti equivalgono a un difetto del Babycom 143.

Nessuna alimentazione

- L'apparecchio è spento. Accendere l'apparecchio.
- Verificare il corretto inserimento delle pile.
- Se gli adattatori vengono utilizzati per alimentare gli apparecchi, verificare che siano collegati correttamente.
- Le pile sono scariche. Ricaricare le pile.

Nessun segnale acustico, spia di stato spenta

- Il volume dell'unità genitori è troppo basso. Aumentare il volume.
- La sensibilità dell'unità bebè è troppo bassa. Aumentare la sensibilità.
- Gli apparecchi sono fuori portata. Ridurre la distanza tra gli apparecchi.
- Verificare che sull'unità genitori e sull'unità bebè sia impostato lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.

Rumori fastidiosi (fruscii, ronzii)

- Verificare che sull'unità genitori e sull'unità bebè sia impostato lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.
- Gli apparecchi sono fuori portata (la portata può ridursi a meno di 300 m in funzione delle caratteristiche ambientali e costruttive). Ridurre la distanza tra gli apparecchi.
- Le pile sono scariche. Ricaricare le pile.

Ricezione di conversazioni/rumori del vicinato

- Interferenze dovute alla presenza di un altro baby monitor o telefono cordless impostati sullo stesso canale/sottocanale. Impostare l'unità genitori e l'unità bebè su un altro canale/sottocanale.

Suoni molto acuti

- L'unità genitori e l'unità bebè sono troppo vicine. Aumentare la distanza tra gli apparecchi.
- Il volume è troppo alto. Ridurre il volume.

Appendice

Cura

Il vostro apparecchio è un prodotto che rispetta elevati criteri di design e funzionalità. Pertanto deve essere trattato con cura.
Per pulire il Babycom 143, spolverarlo con un panno antistatico oppure con un panno di pelle leggermente inumidito e poi con un panno asciutto.

Avvertenze per lo smaltimento (Salvaguardia dell'ambiente)

Alla fine del ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Portarlo ad un centro di raccolta specializzato nello smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso e/o sull'imballaggio.

Alcuni dei materiali di questo prodotto possono essere riciclati se il prodotto viene portato ad un centro di raccolta specializzato. Con il riciclaggio di alcune parti o materie prime dei prodotti usati si apporta un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente. Rivolgersi alle proprie autorità locali per ottenere maggiori informazioni sui centri di raccolta presenti nelle vostre vicinanze.

Smaltimento di batterie ed accumulatori

Per tutte le batterie e gli accumulatori scarichi vige l'obbligo di restituzione per legge; questi non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di smaltire batterie/accumulatori nel rispetto delle norme delle autorità. Portarli ai centri di riciclaggio.
Batterie/accumulatori vengono riciclati poiché possono contenere ad es. nickel - cadmio (Ni - Cd), piombo (Pb), cadmio (Cd) o mercurio (Hg).
Su batterie e accumulatori sono indicati i rispettivi simboli e le sostanze contenute, ad es.:

Garanzia

Il vostro apparecchio è coperto da garanzia a partire dalla data d'acquisto, nei limiti delle disposizioni legali vigenti nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio.
Quale dimostrazione della data d'acquisto vi preghiamo di conservare la prova d'acquisto oppure il foglio di garanzia dovutamente compilato da parte del venditore. Nel periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente tutti i guasti che derivano da difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione di garanzia avviene tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio guasto, su decisione del fornitore.
Non sono coperti dalla garanzia il materiale di consumo (ad esempio l'accumulatore), difetti che riducono in modo irrilevante il valore o l'uso dell'apparecchio, nonché guasti che derivano da uso improprio, usura o interventi effettuati da terzi. Sono esclusi da questa garanzia eventuali danni conseguenti dovuti all'uso dell'apparecchio, guasto o difetto del prodotto, in particolare viene esclusa ogni responsabilità per danni patrimoniali.
In caso di guasto coperto da garanzia vi preghiamo di rivolgervi al punto vendita presso il quale avete acquistato il Babycom 143.

Omologazione e conformità

Questo baby monitor è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva R&TTE 1999/5/EG riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione ed è previsto per il collegamento e il funzionamento nel paese dove è stato commercializzato.
La dichiarazione di conformità può essere consultata al sito **www.swissvoice.net**.

CE La conformità con la direttiva sopra menzionata è confermata dal marchio CE sull'apparecchio.

Welcome to Swissvoice

Set aside some time to read this user manual carefully and get to know and use the functions offered by your Babycom 143.

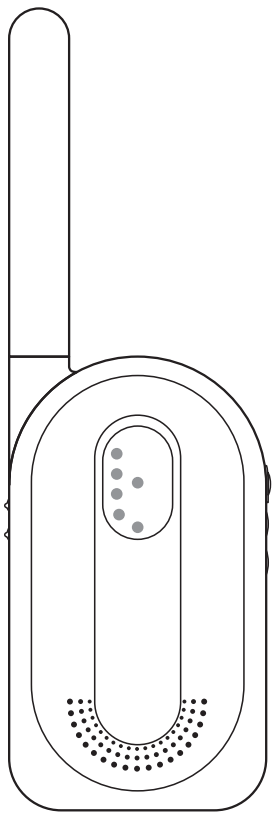
Safety notes

- **This product is not a substitute for responsible parental supervision.**
- This baby monitor is intended as an aid and is not suitable for medical supervision.
- Electrical equipment and cables must always be kept out of children's reach, and never placed in the cot or playpen!
- Never place the device in bathrooms or showers, and make sure it is protected from damp.
- The device will not work during a power cut, if the adapter is not plugged in or if the batteries are discharged.
- Do not attempt to remove the antenna or modify the device in any way!

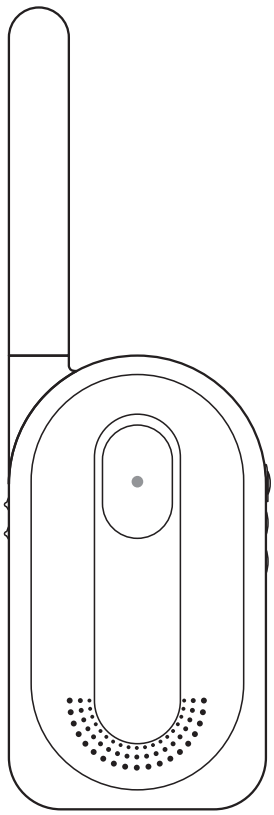
Contents

Contents of the package 41
Keys and switches 42
Baby unit 42
Parental unit 42
Connecting your Babycom 143 43
Inserting the batteries (parental and baby unit) 43
Information on using the batteries 43
Charging the batteries initially / connecting the adapter 44
Colour codes for power display 44
Charging the batteries 45
Test before use 45
Transmission from baby unit / reception on parental unit 45
Test transmission from baby unit 46
Test reception on parental unit 46
Settings 47
On/off 47
Setting the volume 47
Setting the channel 47
Setting the CTCSS code 47
Setting the sensitivity (baby unit only) 48
Faults and trouble-shooting 49
Appendix 50
Care 50
Recycling (environmental protection) 50
Disposing of the rechargeable battery 50
Warranty conditions 51
Approval and conformity 51

Contents of the package



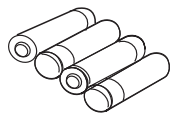
Parental unit



Baby unit

AC mains adapter
(for parental unit)

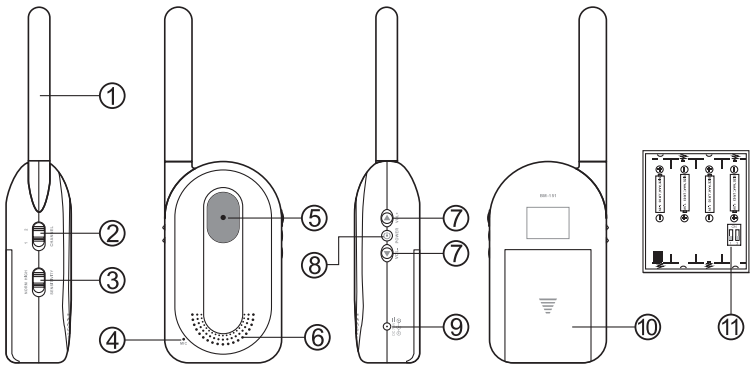
AC mains adapter
(for baby unit)



Rechargeable
batteries (x 4)

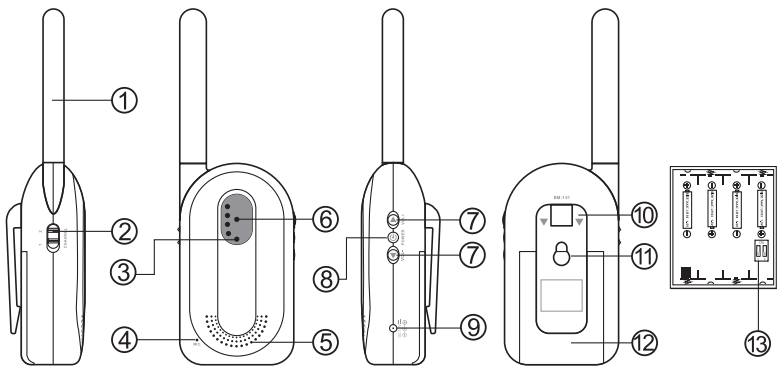
Keys and switches

Baby unit



1 antenna
2 channel switch
3 sensitivity switch
4 microphone
5 power display
6 loudspeaker
7 volume adjuster
8 Power (on/off)
9 AC/DC socket
10 battery compartment
11 microswitch

Parental unit

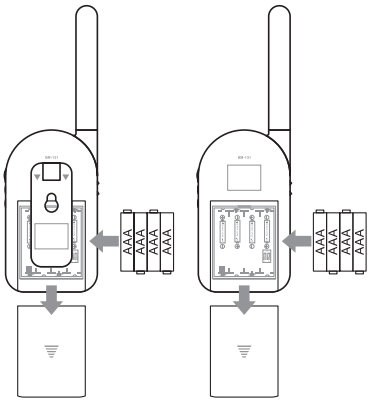


1 antenna
2 channel switch
3 volume display
4 microphone
6 loudspeaker
7 power display
8 volume adjuster
8 Power (on/off)
9 AC/DC socket
10 belt clip
11 wall mount
12 battery compartment
13 microswitch

Connecting your Babycom 143

Inserting the batteries (parental and baby unit)

- Open the battery compartment on the back of the unit.
- Insert the batteries supplied (making sure the poles are correct).
- Close the battery compartment.



Information on using the batteries

Use only the original batteries (4 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) and the original mains adapter (7.5 V DC, 600 mA) for your Babycom 143.

Note:
Using other rechargeable batteries or non-rechargeable batteries/primary cells can be dangerous and cause malfunctions or damage to the unit. Do not short-circuit the batteries (danger). In particular, avoid inadvertent short-circuits during storage and transport e.g. bunch of keys, metal panels or similar objects, and make sure the batteries do not come into contact with greasy materials. For this reason, store the batteries only in an insulating package when they are not in the unit. Avoid also touching the contacts with greasy objects. Rechargeable batteries can become warm while recharging. This is a normal occurrence and is not dangerous.

Charging the batteries initially / connecting the adapter

- Before using the device for the first time, the batteries need to be charged.
- To charge the batteries, plug the adapter into the AC/DC sockets on the parental and baby units.
- Plug the adapter into an electrical socket. The batteries will then start to charge up and will take around 8 hours to fully charge (initially).

Note:

- The adapters supplied were developed specifically for this device. Do not use them for any other device. Never use another adapter for your Babycom 143.
- Non-rechargeable batteries must not be charged up.
- We recommend that you switch off the units before plugging in or unplugging the adapters.
- If the units are not to be used for some time, unplug the adapters.

Colour codes for power display

Power supply	Red	Green	Amber
Battery operation (batteries weak)	X (flashing)		
Battery operation (batteries full)		X	
Out of range			X
Device OFF	X (flashing)		
Device ON	Flashing intermittently		

Charging the batteries

If the batteries are almost discharged, the power display on the parental unit flashes red and an alarm signal (3 short beeps) is emitted every 3 seconds. You must charge the batteries within the next 5 minutes; otherwise the device will automatically switch off.

Note:

- Non-rechargeable batteries must not be charged up.
- Remove discharged batteries as they can leak and damage the unit.
- No alarm signal is emitted on the baby unit when the batteries are discharged!

Test before use

Transmission from baby unit / reception on parental unit

- Place the units in the rooms where you want them to operate.
- Switch the units on: Press and hold the Power key for approx. 2 seconds. An acknowledgement signal is emitted and the power display lights up (green = batteries charged).
- Use the channel switch to switch the two units (parental/baby unit) to the same channel (Channel 1 or 2).
- Set the same CTCSS code for both units: Use a pointed object (e.g. pencil) to activate the microswitch and set the CTCSS codes (CTCSS-Code = system for creating user groups on the same frequency). There are 4 CTCSS combinations available, see "Table of CTCSS Codes".

Test transmission from baby unit

- Use the sensitivity switch to set the preferred sensitivity level on the baby unit. The volume display is activated (1 or 2 bars = low noise, 3 bars = loud noise). The baby unit is ready to transmit.
- As soon as the baby unit sends a signal, the green display is activated and remains permanently lit. If the baby unit is not sending out a signal, the green display flashes and the unit is on standby.

Test reception on parental unit

- Use the VOL+/VOL- keys to set the preferred volume on the parental unit. The parental unit is ready to receive.
- As soon as the parental unit receives a signal, the green display is activated and remains permanently lit. If the parental unit is not receiving a signal, the green display flashes and the unit is on standby.

Note:

- If you hear any disturbance on the units due to interference (hissing, buzzing), change the CTCSS code on the parental and baby units. See "Table of CTCSS Codes".
- Test reception on the parental unit before use and whenever you reposition the baby unit.
- Position the baby unit at least one meter away from the baby.
- The maximum range between the parental and baby units is 300 meters.

Settings

On/off

- To switch the units on: Press and hold the Power key for approx. 2 seconds. An acknowledgement signal (2 short beeps) is emitted and the power display lights up (green = batteries charged).
- To switch the units off: Press and hold the Power key for approx. 2 seconds. An acknowledgement signal (1 short beep) is emitted and the unit is switched off.

Setting the volume

Use the VOL+/VOL- keys to set the preferred volume. You have the choice of 3 volumes. A control signal to check the set volume is emitted when the device receives a signal.

Setting the channel

Use the channel switch on the left of the parental/baby unit to set the preferred channel (Channel 1 or 2).

Note:
The parental and baby unit must be set to the same channel in order to interconnect the units!

Setting the CTCSS code

Four CTCSS subchannels are available for a protected private sphere: The receiver (parental unit) is activated only when it receives a signal from its own transmitter (baby unit). It is therefore essential for the same CTSS code to be set on the parental and baby unit so that they can communicate.

Set the CTSS codes using the microswitch (red) in the battery compartment.
Use a pointed object (e.g. pencil) to set the codes.

Table of CTCSS Codes

CTCSS Codes	Switch 1	Switch 2
Code 1	On	On
Code 2	On	Off
Code 3	Off	On
Code 4	Off	Off

Setting the sensitivity (baby unit only)

Set the preferred sensitivity level by sliding the switch on the right of the baby unit:

- Up: (HIGH) = high sensitivity (responds to noises within a range of 2-6 meters)
- Down: (NORMAL) = medium sensitivity (responds to noises within a range of 1-2 meters)

Faults and trouble-shooting

Not every malfunction results from a defect in your Babycom 143.

No power

- Unit is switched off. Switch the unit on.
- Check to ensure the batteries are correctly inserted.
- If you are using the adapters for power, check to ensure they are switched on and correctly connected.
- The batteries are discharged. Recharge them.

No tone signal, power display off

- Volume on parental unit too weak. Increase the volume.
- Sensitivity on baby unit too weak. Increase the sensitivity level.
- The units are out of range. Reduce the distance between them.
- Unit is switched off. Switch the unit on.
- Check to ensure that the parental and baby units are on the same channel and set to the same CTCSS subchannel.

Interference (hissing, buzzing)

- Check to ensure that the parental and baby units are on the same channel and set to the same CTCSS subchannel.
- The units are out of range (the maximum range may be less than 300 meters depending on the surroundings). Reduce the distance between the parental and baby unit.
- The batteries are discharged. Recharge them.

Reception of calls/interference from neighbours

- Signal interference due to another baby monitor or cordless telephone on the same channel/subchannel. Set the parental and baby units to another channel/subchannel.

High-pitched shrill

- Parental and baby unit are too close. Place them further apart.
- Volume too loud. Reduce the volume.

Appendix

Care

Your baby monitor is a sophisticated product in terms of design and construction, and should therefore be handled with care.
To clean the baby monitor, wipe first with an antistatic cloth or a damp, soft leather cloth and then dry using a dry cloth.

Recycling (environmental protection)

At the end of the product's life cycle, the unit must not be disposed of in normal domestic waste. Please take it to a collection point for processing electrical and electronic equipment: see symbol on the product, in the user manual and/or packaging.

Some materials used in this product can be recycled if you take it to a recycling depot. By recycling parts or raw materials from used products you will be making an important contribution to environmental protection. Please contact your local authority if you require information about collection points in your neighbourhood.

Disposing of the rechargeable battery

By law, all used batteries and accumulators must be recycled and not disposed of in domestic waste. Please dispose of them according to the official regulations. Take them to a recycling depot. The batteries/accumulators will be recycled since they may, for example, contain nickel cadmium (Ni - Cd), lead (Pb), cadmium (Cd) or mercury (Hg). The batteries and accumulators are labelled with symbols and information on their contents,

e.g.:

Warranty conditions

Your baby monitor is subject to a guarantee from the date of purchase in accordance with the legal provisions of the country in which the unit was purchased. As evidence of the date of purchase, please keep the receipt or the warranty card completed by the retailer. All defects attributable to material and manufacturing faults will be corrected free of charge within the warranty period, either by repairing or replacing the defective equipment.

The warranty does not cover expendable materials (battery cells), defects which affect the value or use of the equipment only insignificantly, and damage caused by incorrect use, ordinary wear and tear, or manipulation by third parties.

This warranty does not cover consequential damage caused by the use, failure or defectiveness of the product. In particular, no liability whatsoever is accepted for damage to property and pecuniary loss.

To claim under this warranty, please contact the retailer where you purchased your baby monitor.

Approval and conformity

This baby monitor complies with the basic requirements contained in the R&TTE Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment and is suitable for connection and operation in the member state indicated on the base station and/or packaging.

The declaration of conformity may be viewed at: www.swissvoice.net.

CE The CE symbol confirms the conformity of the baby monitor with the above directive.

Bienvenido a Swissvoice

Tómese el tiempo necesario para leer con atención estas instrucciones y familiarizarse con las funciones del Babycom 143.

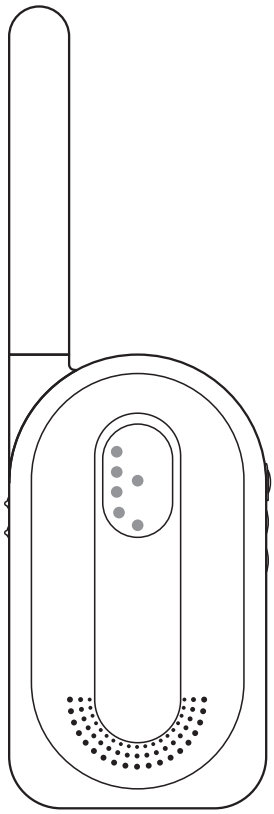
Seguridad

- **Este producto no es ningún sustitutivo de la vigilancia de un adulto responsable.**
- Este vigilabebés está diseñado para servir de ayuda. No lo utilice como dispositivo de supervisión médica.
- Asegúrese de que el receptor y el cable del adaptador estén fuera del alcance del niño. ¡No ponga nunca el receptor en la cuna ni el parquecito del bebé!
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
- El Babycom 143 no puede funcionar si el adaptador de red no está conectado o si se va la luz.
- ¡No tire de las antenas ni modifique los intercomunicadores bajo ningún concepto!

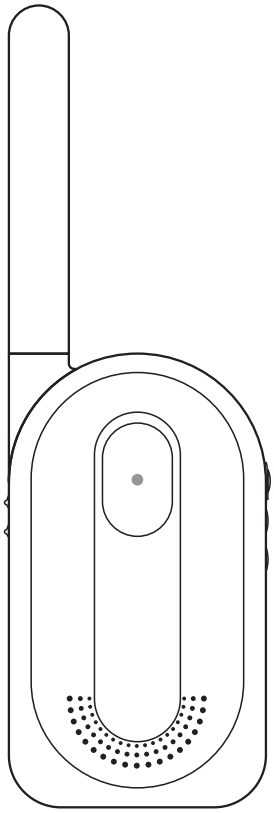
Índice

Material suministrado 54
Teclas e interruptores 55
Intercomunicador del bebé 55
Intercomunicador de los padres 55
Conexión del Babycom 143 56
Colocación de las baterías (en los dos aparatos) 56
Información sobre el uso de las baterías 56
Carga inicial de las baterías / Conexión de los adaptadores 57
Indicaciones del piloto de funcionamiento 57
Recarga de las baterías 58
Comprobación antes del primer uso 58
Compruebe que el emisor (intercomunicador del bebé) y el receptor (intercomunicador de los padres) funcionen debidamente 58
Comprobación de la emisión del intercomunicador del bebé 59
Comprobación de la recepción del intercomunicador de los padres 59
Configuración 60
Marcha / parada 60
Ajuste del volumen 60
Ajuste de los canales 60
Ajuste de los códigos CTCSS 60
Ajuste de la sensibilidad (sólo para el intercomunicador del bebé) 61
Guía para la localización de errores 62
Anexo 63
Mantenimiento 63
Eliminación (protección del medio ambiente) 63
Baterías / Eliminación de los acumuladores 63
Garantía 64
Omologazione e conformità 64

Material suministrado



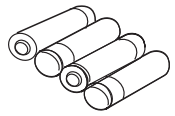
Intercomunicador de los padres



Intercomunicador del bebé

Adaptador AC (para el intercomunicador de los padres)

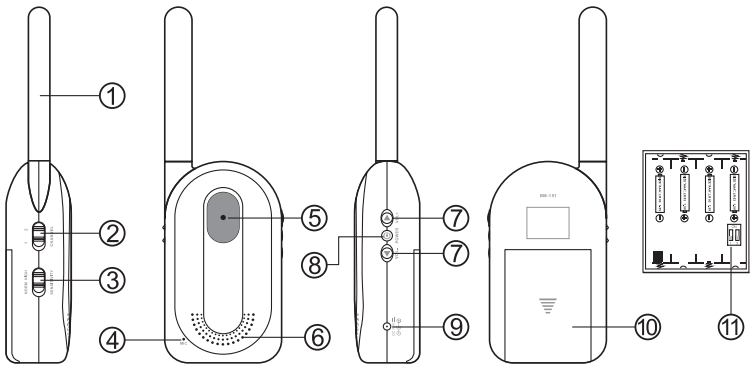
Adaptador AC (para el intercomunicador del bebé)



Se suministra con baterías recargables (4 x)

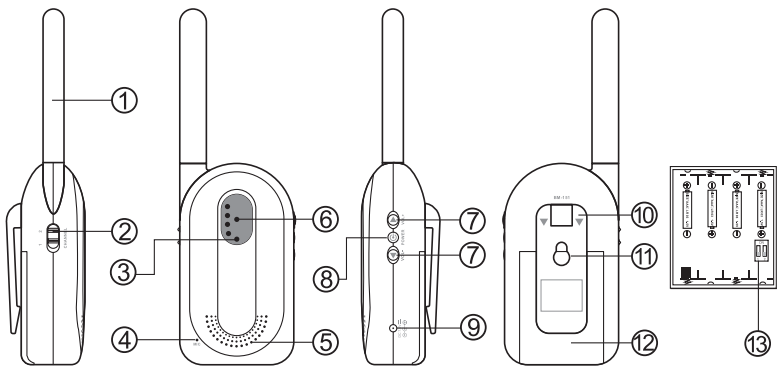
Teclas e interruptores

Intercomunicador del bebé



1 Antena
2 Interruptor de canales
3 Interruptor de sensibilidad
4 Micrófono
5 Piloto de funcionamiento
6 Altavoz
7 Mando de volumen
8 Power (On/Off)
9 Toma AC/DC
10 Compartimento de las baterías
11 Microinterruptor

Intercomunicador de los padres

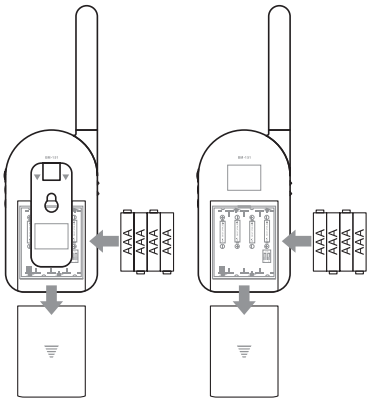


1 Antena
2 Interruptor de canales
3 Indicador de intensidad acústica
4 Micrófono
5 Altavoz
6 Piloto de funcionamiento
7 Mando de volumen
8 Power (On/Off)
9 Toma AC/DC
10 Enganche para cinturón
11 Soporte para pared
12 Compartimento de las baterías
13 Microinterruptor

Conexión del Babycom 143

Colocación de las baterías (en los dos aparatos)

- Abra el compartimento de las baterías (está en la parte posterior de los aparatos).
- Inserte en el receptor y el transmisor las baterías AAA suministradas, respetando la posición de los polos.
- Cierre el compartimento de las baterías.



Información sobre el uso de las baterías

Utilice exclusivamente las baterías (4 x NiMH, AAA, 1,2 V 600 mAh) y los adaptadores de red (7,5 V DC, 600 mA) originales.

Observación:

Utilizar otro tipo de baterías o pilas no recargables puede resultar peligroso, y alterar el funcionamiento del aparato, e incluso averiarlo. No cortocircuite las baterías (es peligroso). En particular, evite que se produzcan cortocircuitos accidentales durante el almacenamiento o el transporte, a causa, por ejemplo, de un manojo de llaves o una chapa metálica o similar, y cuide de que las baterías no entren en contacto con nada que esté grasiento. Conserve las baterías en un embalaje aislante cuando no estén colocadas en los aparatos. Igualmente, evite tocar los contactos con objetos que contengan grasa. Las baterías se calientan mientras cargan. Es un fenómeno totalmente natural que no implica ningún peligro.

Carga inicial de las baterías / Conexión de los adaptadores

- Las baterías se entregan descargadas.
- Para cargarlas, conecte los adaptadores AC a las tomas AC/DC de los dos aparatos.
- Luego conéctelas a una toma de corriente. El proceso de carga arranca. La duración de esta primera carga es de unas ocho horas.

Observación:

- Los adaptadores suministrados están elaborados especialmente para este producto. No se pueden utilizar con otros aparatos. No utilice nunca un adaptador distinto con este vigilabebés.
- No intente recargar pilas no recargables.
- Es aconsejable que apague los aparatos antes de conectar o desconectar los adaptadores.
- Los adaptadores llevan una alimentación eléctrica de bajo voltaje, por lo que el vigilabebés puede funcionar con la corriente habitual de una casa.

Indicaciones del piloto de funcionamiento

Alimentación	Rojo	Verde	Ámbar
Baterías bajas	X (parpadeando)		
Baterías cargadas		X	
Fuera de alcance			X
Aparato apagado	X (parpadeando)		
Aparato encendido	Parpadean alternativamente		

Recarga de las baterías

Si el nivel de las baterías baja, el piloto rojo de funcionamiento del intercomunicador de los padres parpadea y emite una señal acústica (tres pitidos) una vez cada tres segundos. Hay que recargar las baterías en los siguientes cinco minutos. Tras ese tiempo, el aparato se apagará automáticamente.

Observación:

- No intente recargar pilas no recargables.
- Saque las baterías gastadas de los aparatos, ya que podrían averiarlos.
- ¡El intercomunicador del bebé no avisa de que las baterías están bajas!

Comprobación antes del primer uso

Compruebe que el emisor (intercomunicador del bebé) y el recep - tor (intercomunicador de los padres) funcionen debidamente

- Ponga los dos intercomunicadores (bebé y padres) en la habitación donde vaya a utilizarlos.
- Ponga en marcha los aparatos manteniendo pulsada la tecla Power durante unos dos segundos. Se oirá una señal acústica y se encenderá el piloto de funcionamiento (verde = baterías cargadas).
- Ajuste los dos aparatos en el mismo canal (1 o 2) con el interruptor de canales.
- Configure ambas unidades con el mismo código de identificación CTCSS: Para ajustar los distintos códigos CTCSS (un sistema para gestionar grupos de usuarios en una misma frecuencia), manipule el microinterruptor con un objeto con punta (por ejemplo, un bolígrafo). Dispone usted de cuatro combinaciones CTCSS (consulte el «Cuadro de códigos CTCSS».

Comprobación de la emisión del intercomunicador del bebé

- Ajuste la sensibilidad deseada en el intercomunicador del bebé con el interruptor de sensibilidad. El indicador de intensidad se encenderá (uno o dos puntos, si el ruido es leve, y tres, si es fuerte). El intercomunicador del bebé está listo para emitir.
- Si el intercomunicador del bebé transmite una señal, la luz verde se enciende y brilla de continuo. Si no transmite ninguna, la luz verde parpadea y el aparato permanece en posición de vigilancia.

Comprobación de la recepción del intercomunicador de los padres

- Ajuste el volumen deseado en el intercomunicador de los padres pulsando las teclas VOL+ / VOL –. El intercomunicador de los padres está listo para recibir.
- Si el intercomunicador de los padres recibe una señal, la luz verde se enciende y brilla de continuo. Si no transmite ninguna, la luz verde parpadea y el aparato permanece en posición de vigilancia.

Observación:

- Si se escuchan interferencias (zumbidos, etc.), cambie el código CTCSS en ambos aparatos. Para ver los detalles, remítase al «Cuadro de códigos CTCSS».
- Compruebe la recepción del sonido en el intercomunicador de los padres antes del utilizarlo y en caso de que cambie usted de sitio el intercomunicador del bebé.
- Coloque el transmisor a un metro del bebé, como mínimo, para obtener la mejor calidad de sonido.
- El alcance de transmisión entre el emisor (intercomunicador del bebé) y el receptor (intercomunicador de los padres) es de 300 metros, como máximo.

Configuración

Marcha / parada

- Ponga en marcha los aparatos manteniendo pulsada la tecla Power durante unos dos segundos. Se oirá una señal acústica (doble pitido) y se encenderá el piloto de funcionamiento (verde = baterías cargadas).
- Apague los aparatos manteniendo pulsada la tecla Power durante unos dos segundos. Se oirá una señal acústica (un solo pitido) y los aparatos se apagarán.

Ajuste del volumen

Pulse las teclas VOL+ / VOL- para ajustar el volumen deseado. Dispone usted de tres niveles. Cada vez que el aparato recibe una señal, se emite una señal acústica de control al volumen ajustado.

Ajuste de los canales

Seleccione el canal 1 o el canal 2 con el interruptor de canales de la izquierda del aparato.

Observación:
Para que conecten entre sí, es obligatorio que ambos intercomunicadores (bebé y padres) se encuentren en el mismo canal.

Ajuste de los códigos CTCSS

Cada canal dispone de cuatro subcanales CTCSS para que la comunicación sea más privada: El receptor (intercomunicador de los padres) sólo se pone en marcha si recibe una señal de su propio emisor (intercomunicador del bebé). Por lo tanto, es imprescindible ajustar el mismo subcanal CTCSS en ambos aparatos para que puedan comunicarse entre sí.

Ajuste los subcanales con el microinterruptor que encontrará en el compartimento de las baterías.
Para ajustar los distintos códigos CTCSS, manipule el microinterruptor con un objeto con punta (por ejemplo, un bolígrafo).

Cuadro de códigos CTCSS

Códigos CTCSS	Tecla 1	Tecla 2
Código 1	Encendido	Encendido
Código 2	Encendido	Apagado
Código 3	Apagado	Encendido
Código 4	Apagado	Apagado

Ajuste de la sensibilidad (sólo para el intercomunicador del bebé)

Ajuste la sensibilidad (nivel de detección de los sonidos) del intercomunicador del bebé moviendo el interruptor de sensibilidad de la derecha del aparato:

- hacia arriba (posición HIGH) = sensibilidad alta (radio de detección de los sonidos de dos a seis metros)
- hacia abajo (posición NORM) = sensibilidad intermedia (radio de detección de los sonidos de uno a dos metros)

Guía para la localización de errores

Una avería no siempre se debe a un fallo del Babycom 143.

No hay alimentación

- El aparato no está encendido. Enciéndalo.
- Compruebe que las baterías estén correctamente instaladas.
- Si utiliza el adaptador para alimentar el aparato en vez de las baterías, compruebe que esté conectado correctamente.
- Las baterías están vacías, recárguelas o cámbielas.

No hay señal acústica, el piloto de funcionamiento está apagado

- El ajuste del nivel del volumen del receptor (intercomunicador de los padres) está demasiado bajo. Suba el volumen.
- El nivel de sensibilidad del emisor (intercomunicador del bebé) está demasiado bajo. Suba la sensibilidad.
- Los aparatos están fuera de alcance entre sí. Acérquelos.
- Asegúrese de que ambos aparatos estén ajustados en el mismo canal y el mismo subcanal CTCSS.

Ruidos parasitarios y molestos

- Asegúrese de que ambos aparatos estén ajustados en el mismo canal y el mismo subcanal CTCSS.
- El alcance varía en función de las condiciones del entorno (obstáculos). Acerque los dos aparatos.
- Las baterías están vacías, recárguelas o cámbielas.

Conversaciones / ruidos procedentes del vecindario

- Señales de interferencia: hay otro vigilabebés ajustado en el mismo canal y el mismo subcanal. Modifique el ajuste de los aparatos.

Sonidos muy agudos

- Los dos aparatos (padres y bebé) están demasiado cerca uno del otro. Aléjelos.
- El volumen está demasiado fuerte. Bájelo.

Anexo

Mantenimiento

Su aparato es un producto fabricación a las más altas exigencias en materia de diseño razón por la cual se debe tratar con cuidado.
Para limpiar el Babycom 143, frótelo con un paño antiestático o una piel de gamuza ligeramente húmeda y séquelo después con un paño seco.

Eliminación (protección del medio ambiente)

Para deshacerse de forma ecológica del aparato en fin de vida, no le deposite en el contenedor de basura domestica. Entréguelo a un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Los símbolos que figuran sobre el aparato, en el modo de empleo y en el embalaje indican las condiciones para su eliminación. Ciertos materiales y elementos pueden ser recuperados y reutilizados. Procediendo de esta manera se contribuye eficazmente a la protección del medio ambiente.
Consulte a las autoridades de donde depende para informarse acerca de los centros de recogida más cercano.

Baterías / Eliminación de los acumuladores

La ley obliga a la colecta selectiva de usadas. No las deposite en el contenedor de basura domestica y respete las prescripciones locales en vigor para su eliminación y reciclado.
Las pilas y baterías contienen plomo (Pb), niquel (Ni), cadmium (Cd) y mercurio (Hg) lo cual está indicado por los símbolos :

Garantía

Su aparato está bajo garantía a partir de la fecha de compra, de acuerdo con las cláusulas legales del país en el que haya sido adquirido.
Como prueba de la compra, le aconsejamos que conserve el recibo de compra o la tarjeta de garantía establecida por su proveedor. Dentro del periodo de garantía, se corregirá, de forma gratuita, cualquier defecto del aparato debido a los materiales o a su fabricación, ya sea por su reparación o por su sustitución.
Quedan excluidos de la garantía los materiales consumibles (baterías), los defectos que afecten al valor o al uso del aparato de forma insignificante y cualquier daño causado por el uso incorrecto del aparato, el desgaste natural o la manipulación del aparato por parte de un tercero.
La responsabilidad por eventuales daños debidos a la utilización, fallo o defecto del producto y en particular, la responsabilidad por perjuicios pecuniarios, están expresamente excluidas de la presente garantía.
Para cualquier reclamación de garantía, póngase en contacto con el punto de venta en que adquirió su Babycom 143.

Omologazione e conformità

Este Babycom 143 cumple las cláusulas básicas establecidas en la Directiva R&TTE 1999/5/CEE para equipos hertzianos y equipos terminales de telecomunicación y está destinado al uso en el país donde ha sido comercializado, indicado en el aparato y/o su embalaje.
La declaración de conformidad se encuentra sobre el sitio internet **www.swissvoice.net**.

CE La marca CE confirma la conformidad del aparato con respecto a la Directiva mencionada.

Witamy w Swissvoice!

Prosimy poświęcić kilka chwil na zapoznanie się z tą instrukcją obsługi aby dowiedzieć się jak w pełni wykorzystać wszystkie funkcje Twojej elektronicznej niani Babycom 143.

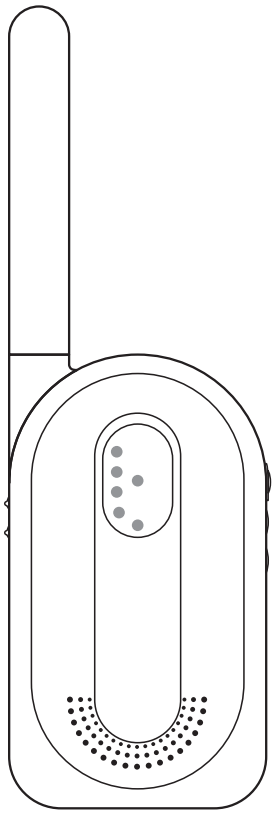
Uwaga!

- **Ten produkt nie służy do profesjonalnej i w pełni odpowiedzialnej opieki nad dzieckiem.**
- Ta elektroniczna niania służy wyłącznie jako pomoc i nie może być używana w celach medycznych czy leczniczych.
- Wszystkie połączenia elektryczne i kable muszą być bezwzględnie poza zasięgiem dzieci i nigdy nie należy umieszczać ich w łóżeczku dziecka.
- Nie zostawiaj urządzenia w miejscach wilgotnych jak łazienka czy toaleta i upewnij się, że urządzenie jest zabezpieczone przed zamoknięciem
- Urządzenie nie będzie działać podczas przerw w dostawach prądu kiedy akumulatory są rozładowane oraz kiedy zasilacz nie będzie podłączony do gniazda 230V.
- Nie wolno usuwać ani modyfikować elementów nadawczo-odbiorczych urządzenia.

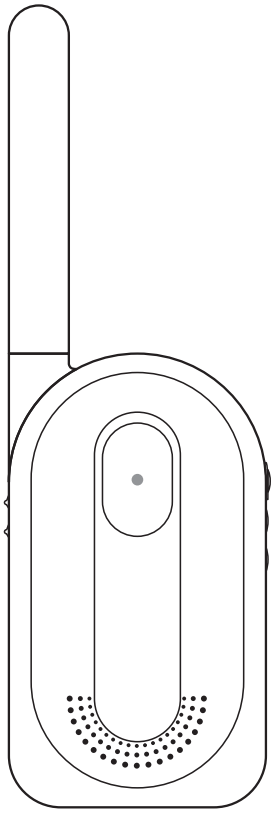
Zawartość

Zawartość opakowania 67
Przyciski i przełączniki 68
Urządzenie “dla dziecka” 68
Urządzenie dla rodzica 68
Podłączanie Twojej elektronicznej niani Babycom 143 69
Wkładanie akumulatorów do urządzeń dla rodzica i „dla dziecka“ 69
Informacje na temat akumulatorów 69
Pierwsze ładowanie akumulatorów / podłączanie zasilacza 70
Kolory na wskaźniku zasilania 70
Ładowanie akumulatorów 71
Sprawdź przed użytkowaniem 71
Komunikacja pomiędzy urządzeniami “dla dziecka” i dla rodzica . .71
Sprawdź emisję z urządzenia “dla dziecka” 72
Sprawdzanie odbioru na urządzeniu dla rodzica 72
Ustawienia 73
Włączanie / Wyłączanie 73
Ustawianie głośności 73
Ustawianie kanału 73
Ustawianie kodu CTCSS 73
Ustawianie czułości (tylko na urządzeniu “dla dziecka”) 74
Usterki i problemy z obsługą 75
Informacje dodatkowe 76
Konserwacja 76
Recykling (utylizacja) 76
Potwierdzenie zgodności / certyfikat CE 77
Warunki gwarancji 77

Zawartość opakowania



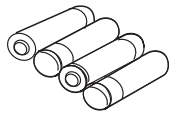
Urządzenie dla rodzica



Urządzenie „dla dziecka”

Zasilacz 230V (do urządzenia dla rodzica)

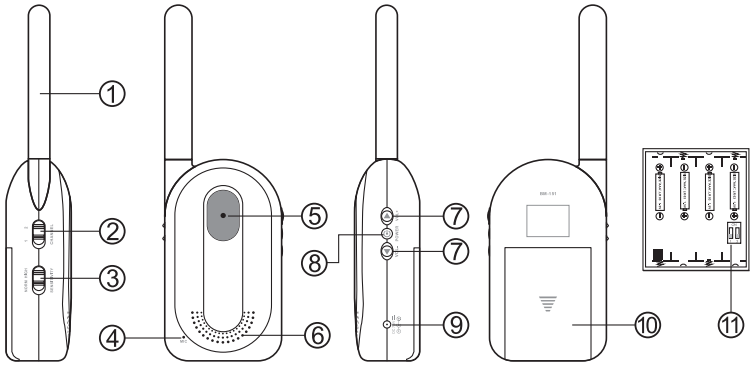
Zasilacz 230V (do urządzenia „dla dziecka”)



Akumulatory – 4 szt.

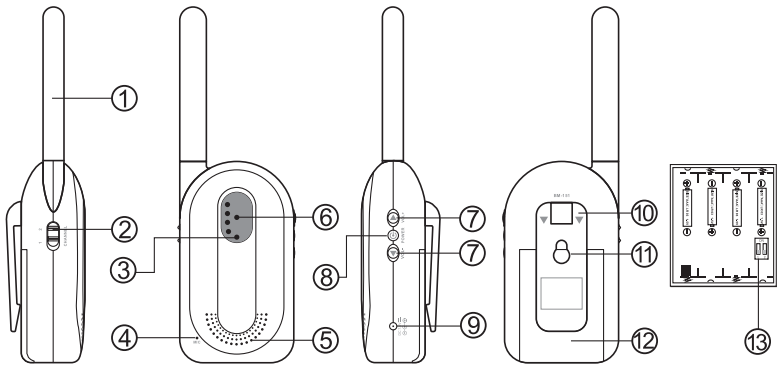
Przyciski i przełączniki

Urządzenie “dla dziecka”



1 antena
2 przełącznika kanałów
3 ustawianie czułości
4 mikrofon
5 wskaźnik zasilania
6 głośnik
7 regulacja głośności
8 włącznik główny
9 gniazdo zasilacza
10 komora akumulatorów
11 mikroprzełącznik

Urządzenie dla rodzica

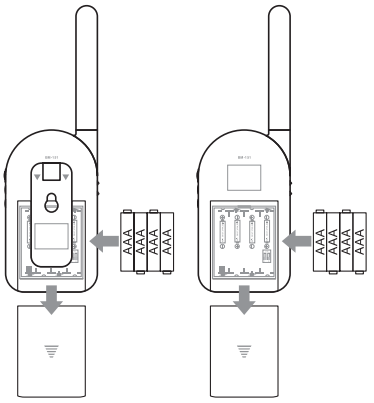


1 antena
2 przełącznika kanałów
3 wskaźnik poziomu głośności
4 mikrofon
5 głośnik
6 wskaźnik zasilania
7 regulacja głośności
8 włącznik główny
9 gniazdo zasilacza
10 zaczep na pasek
11 możliwość montażu na ścianie
12 komora akumulatorów
13 mikroprzełącznik

Podłączanie Twojej elektronicznej niani Babycom 143

Wkładanie akumulatorów do urządzeń dla rodzica i „dla dziecka“

- Otwórz pokrywę akumulatorów z tyłu urządzenia
- Włóż załączone w zestawie akumulatory (należy zwrócić uwagę na polaryzację akumulatorów)
- Zamknij pokrywę akumulatorów



Informacje na temat akumulatorów

Do Twojej elektronicznej niani Babycom 143 używaj tylko oryginalnych akumulatorów NiMH (AAA, 1.2V 600mAh) i oryginalnego zasilacza na prąd stały (7.5V, 600mA).

Uwaga!
Używanie innych akumulatorów lub baterii alkalicznych może być niebezpieczne i powodować niewłaściwe działanie lub nawet uszkodzenie urządzenia.
Uważaj aby nie zrobić zwarcia akumulatorów szczególnie podczas transportu, niewłaściwego składowania / przechowywania i upewnij się, że akumulatory nie będą miały kontaktu z przedmiotami tłustymi.
Nagrzewanie się akumulatorów podczas ładowania jest normalnym objawem i nie jest niebezpieczne.

Pierwsze ładowanie akumulatorów / podłączanie zasilacza

- Przed pierwszym użyciem akumulatory muszą zostać w pełni naładowane
- Aby naładować akumulatory podłącz zasilacz do gniazd zasilania obu urządzeń (dla rodziców i „dla dziecka")
- Podłącz zasilacz do gniazda 230V. Proces pierwszego ładowania trwa ok. 8 godzin. W tym czasie postaraj się nie używać urządzenia

Uwaga!

- Zasilacze zostały zaprojektowane i wyprodukowane specjalnie dla tego urządzenia. Nie używaj ich do zasilania innych urządzeń. Nigdy nie używaj też innego zasilacza do Twojej niani elektronicznej Babycom 143.
- Baterie alkaliczne nie mogą być ładowane – grozi to uszkodzeniem urządzenia i utratą gwarancji.
- Zalecamy wyłączenie urządzenia podczas podłączenia i odłączania do ładowania
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas zalecamy jego odłączenie od sieci 230V.

Kolory na wskaźniku zasilania

Zasilacz	Czerwona	Zielona	Pomarańczowa
Gdy urządzenie działa na akumulatorach (słabe akumulatory)	X (miga)		
Gdy urządzenie działa na akumulatorach (akumulatory naładowane)		X	
Poza zasięgiem			X
Urządzenie wyłączone	X (miga)		
Urządzenie włączone	Miganie przerywane		

Ładowanie akumulatorów

Jeżeli akumulatory są prawie rozładowane, wskaźnik zasilania na urządzeniu dla rodzica miga na czerwono i emitowany jest dźwięk (3 krótkie sygnały) co 3 sekundy. Należy naładować akumulatory w ciągu następnych 5 minut. W przeciwnym przypadku urządzenie automatycznie wyłączy się.

Uwaga:

- baterie alkaliczne nie mogą być ładowane
- w przypadku stosowania baterii alkalicznych po rozładowaniu należy usunąć je ze komory akumulatorów gdyż na skutek ładowania mogą powodować wycieki i uszkodzić urządzenie co jest równoważne z utratą gwarancji.
- urządzenie „dla dziecka” nie emituje sygnału o niskim stanie akumulatorów.

Sprawdź przed użytkowaniem

Komunikacja pomiędzy urządzeniami “dla dziecka” i dla rodzica

- umieść urządzenia w miejscu, w którym chcesz ich używać
- włącz oba urządzenia; naciśnij i przytrzymaj włącznik główny przez ok. 2 sekundy. Sygnał dźwiękowy powiadomi o włączeniu urządzenia a wskaźnik zasilania zacznie świecić (na zielono jeśli akumulatory będą naładowane).
- użyj przełącznika kanałów i ustaw ten sam kanał na obu urządzeniach (1 lub 2).
- Ustaw ten sam kod CTCSS dla obu urządzeń. Do tego celu należy użyć cienkiego przedmiotu (np. długopis) i zmienić ustawienia mikroprzełącznika. Kod CTCSS służy do tworzenia grup użytkowników dla tej samej częstotliwości). Możliwe są 4 kombinacje ustawień mikroprzełącznika (szczegóły w tabeli kodów CTCSS).

Sprawdź emisję z urządzenia “dla dziecka”

- użyj regulacji czułości aby ustawić żądaną czułość urządzenia. Na wyświetlaczu 1 lub 2 kreski = cicho, 3 kreski = głośno. Urządzenie “dla dziecka” jest gotowe do działania.
- Od momentu gdy urządzenia „dla dziecka” wysyła sygnał, wskaźnik będzie świecił na zielono. Gdy urządzenie przestanie wysyłać sygnał, zielony wskaźnik zacznie migać i urządzenie przejdzie w tryb oczekiwania.

Sprawdzanie odbioru na urządzeniu dla rodzica

- Użyj przycisków VOL+/VOL- aby ustawić żądaną głośność na urządzeniu dla rodzica.
- Gdy urządzenie dla rodzica otrzyma sygnał, wskaźnik zacznie świecić na zielono i pozostaje podświetlony. Jeżeli urządzenie nie otrzymuje sygnału, wskaźnik miga na zielono a urządzenie przechodzi w tryb oczekiwania.

Uwaga!

- Jeżeli słychać jest szumy i trzaski, zakłócenia zmień kod CTCSS na abu urządzeniach (patrz na tabelę kodów CTCSS).
- Sprawdź odbiór na urządzeniu dla rodzica przed użyciem i za każdym razem gdy zmieniasz położenie urządzenia „dla dziecka”
- nie umieszczaj urządzenia „dla dziecka” bliżej nić 1m od dziecka.
- maksymalna odległość między oboma urządzeniami to 300 metrów.

Ustawienia

Włączanie / Wyłączanie

- Aby włączyć urządzenie – naciśnij i przytrzymaj przycisk włączenia na ok. 2 sekundy. Zostanie wyemitowany sygnał (2 krótkie dźwięki) i podświetli się wyświetlacz (na zielono = akumulatory naładowane).

Ustawianie głośności

Użyj VOL+/VOL- aby ustawić preferowaną głośność. Możesz wybierać spośród 3 poziomów głośności. Sygnał kontrolny zostanie wyemitowany gdy urządzenie odbierze sygnał.

Ustawianie kanału

Użyj przycisku zmiany kanałów na obu urządzeniach aby ustawić preferowany kanał (1 lub 2).

Uwaga!
Oba urządzenia muszą być ustawione na ten sam kanał aby komunikacja pomiędzy nimi była możliwa.

Ustawianie kodu CTCSS

Możliwe jest ustawienie 4 podkanałów CTCSS aby ograniczyć możliwość podsłuchu. Urządzenie dla rodzica jest aktywne tylko wtedy gdy odbiera sygnał od urządzenia „dla dziecka”. Na obu urządzeniach musi być ustawiony ten sam kod CTCSS.

Użyj mikroprzełącznika w komorze akumulatorów aby ustawić właściwy kod CTCSS.
Do tego celu użyj cienkiego przedmiotu jak np. długopis.

Tabela kodów CTCSS

Kody CTCSS	Przełącznik 1	Przełącznik 2
Kod 1	Włączony	Włączony
Kod 2	Włączony	Wyłączony
Kod 3	Wyłączony	Włączony
Kod 4	Wyłączony	Wyłączony

Ustawianie czułości (tylko na urządzeniu “dla dziecka”)

Ustaw preferowany poziom czułości za pomocą przełącznika po prawej stronie urządzenia „dla dziecka”

- do góry (wysoki) – wysoki poziom czułości (reaguje na sygnały w zasięgu od 2-6 metrów)
- do dołu (średni) – średni poziom czułości (reaguje na sygnały w zasięgu od 1-2 metrów)

Usterki i problemy z obsługą

Nie wszystkie problemy mogą okazać się usterką urządzenia Babycom 143.

Brak zasilania

- urządzenie jest wyłączone. Włącz urządzenie
- Sprawdź czy akumulatory są poprawnie włożone (zgodnie z polaryzacją jak na symbolach)
- Jeżeli używasz zasilacza sprawdź czy zasilacz jest właściwie podłączony do urządzenia i gniazda 230V.
- Akumulatory mogą być rozładowane – Naładuj akumulatory

Brak sygnału dźwiękowego, wskaźnik zasilania nie świeci się

- głośność na urządzeniu dla rodzica ustawiona jest na minimum. Zwiększ głośność.
- Czułość na urządzeniu „dla dziecka” ustawiona jest na minimum. Zwiększ czułość.
- Oba urządzenia nie są w zasięgu. Zmniejsz dystans pomiędzy urządzeniami.
- urządzenie jest wyłączone – włącz urządzenie
- upewnij się czy oba urządzenia ustawione są na ten sam kanał i czy na obu ustawiony jest ten sam kod CTCSS.

Zakłócenia (szumy i trzaski)

- upewnij się czy oba urządzenia ustawione są na ten sam kanał i czy na obu ustawiony jest ten sam kod CTCSS.
- Oba urządzenia nie są w zasięgu. Maksymalny zasięg to 300 m ale ściany i inne przeszkody znacznie zmniejszają zasięg pomiędzy urządzeniami. Zmniejsz dystans pomiędzy urządzeniami.
- akumulatory są rozładowane – naładuj akumulatory

Zakłócenia z innymi urządzeniami

- inna niania eletroniczna lub telefon DECT może powodować zakłócenia – zmień wtedy kanał i podkanał CTCSS na inny (w obu urządzeniach musi być ten sam kanał i podkanał CTCSS).

Piski, sprzężenia

- oba urządzenia są zbyt blisko siebie. Zwiększ odległość między urządzeniami

Informacje dodatkowe

Konserwacja

Twoja niania elektroniczna jest zaawansowanym produktem o nowoczesnym wyglądzie i konstrukcji, dlatego należy dbać o jego czystość i uważać na niego podczas transportu. Elementów obudowy nie należy czyścić silnymi środkami chemicznymi. Do czyszczenia należy stosować delikatnie nawilżoną antystatyczną szmatkę.
Uwaga: Prosimy nie zostawiać urządzeń w pomieszczeniach o dużym zawilgoceniu takich jak np.: łazienka (prysznic, wanna), parapet okna (może być wilgotny podczas deszczu jeśli okno zostanie uchylone).

Recykling (utylizacja)

Jeśli przestaniesz używać urządzenia i zechcesz go wyrzucić, pamiętaj że nie wolno wyrzucać go do tradycyjnego kosza na śmieci. Prosimy o odniesienie go do punktu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych w Twojej gminie (dzielnicy), gdzie zostanie przyjęty nieodpłatnie. Symbol widniejący na produkcie, w instrukcji obsługi i/lub na opakowaniu określa miejsce jego wyrzucenia.

Wszystkie podzespoły niani elektronicznej Babycom 143 należy utylizować w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.
Niektóre elementy, z których wykonany jest aparat, można ponownie wykorzystać w procesie recyklingu, zmniejszając tym samym ilość szkodliwych odpadów. Więcej informacji na ten temat dostępnych jest w Internecie pod hasłem recykling.

Zgodnie z prawem również zużyte akumulatorki należy wyrzucać do odpowiednio oznakowanych pojemników (nie wolno wyrzucać ich do zwykłego kosza na śmieci). Każdy z akumulatorów ma odpowiedni symbol na etykiecie. Przypominamy, że w Babycom 143 można stosować

wyłącznie akumulatory typu Nikiel- Wodorek (Ni-MH).

Potwierdzenie zgodności / certyfikat CE

Niania elektroniczna Babycom 143 spełnia podstawowe wymogi Unii Europejskiej (dyrektywa 1999/5/UE
Parlamentu Europejskiego i Rady Europejskiej dotycząca sprzętu radiowego, wyposażenia telekomunikacyjnego, oraz rozpoznawania ich zgodności) i można go przyłączać, oraz użytkować w państwach członkowskich Unii, wskazanych na etykiecie urządzenia i/lub na opakowaniu. Potwierdzenie deklaracji zgodności można zobaczyć na: www.swissvoice.net.

CE Spełnianie powyższych wymagań potwierdzone jest przez znak CE

Warunki gwarancji

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Urządzenia firmy Swissvoice są zaprojektowane i wyprodukowane według najnowszych technologii, reprezentują europejskie standardy jakości i niezawodności oraz oferują najwyższą funkcjonalność i niepowtarzalną stylistykę. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy zapoznać się z procedurami instalacji oraz warunkami eksploatacyjnymi urządzenia szczegółowo opisanymi w jego Instrukcji Obsługi. W przypadku jakichkolwiek problemów prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanego Serwisu firmy Swissvoice Polska pod numerem telefonu 0 801 800 308. Nasi konsultanci służą Państwu pomocą w zakresie porad technicznych i eksploatacyjnych oraz realizacji uprawnień gwarancyjnych.

Warunki gwarancji

Swissvoice SA Oddział w Polsce Spółka z o.o. zwana dalej jako „Swissvoice SA" udziela niniejszym kupującemu gwarancji na urządzenie, opisane szczegółowo w fakturze oraz Karcie Gwarancyjnej, co do jego dobrej jakości i wykonania. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące począwszy od daty odbioru urządzenia, potwierdzonej podpisem i pieczęcią sprzedawcy, zaś gwarancja zostaje udzielona zgodnie z wymienionymi niżej warunkami.

Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice SA w Polsce uprawniony jest wyłącznie Autoryzowany Serwis Swissvoice SA zwany dalej „Autoryzowanym Serwisem".

§ 1 Zakres gwarancji

1. Gwarancja dotyczy uszkodzeń urządzeń i oprogramowania. Wraz z niniejszą gwarancją Swissvoice SA potwierdza, iż urządzenie jest wolne od wad zarówno tkwiących w materiale jak i związanych z niewłaściwym jego wykonaniem (wady powstałe z przyczyny tkwiącej w produkcie), które mogłyby pogarszać lub zakłócać działanie urządzenia w stosunku do danych zawartych w Instrukcji Obsługi dołączonej w momencie jego nabycia.
2. Postępowanie gwarancyjne jest przeprowadzane w taki sposób, że zgodnie z decyzją Swissvoice SA, urządzenie lub jego poszczególne części zostaną wymienione lub naprawione.
3. Kupującemu przysługuje wymiana urządzenia na nowe, jeżeli:
   - w okresie gwarancji Autoryzowany Serwis dokona trzech napraw gwarancyjnych, a urządzenie nadal będzie wykazywało wady, które uniemożliwiają jego użytkowanie zgodne z przeznaczeniem,
   - Autoryzowany Serwis stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady nie jest możliwe.
4. Własność wymienionych na nowe części zamiennych przysługuje Swissvoice SA bez zwrotu ich wartości.
5. Swissvoice SA zobowiązana jest wywiązać się z obowiązków wynikających z gwarancji w terminie 21 (dwudziestu jeden) dni

roboczych, a w wyjątkowych przypadkach, w szczególności związanych z koniecznością sprowadzenia niezbędnych części z zagranicy, w terminie do 31 (trzydziestu jeden) dni roboczych.

6. W przypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty materiałów i robocizny (materiały dostarczone przez Swissvoice SA oraz robocizna wykonana przez Swissvoice SA) ponoszone są przez Swissvoice SA.

§ 2 Okres gwarancji

1. Okres gwarancji rozpoczyna się począwszy od dnia wydania kupującemu urządzenia przez sprzedawcę (data sprzedaży wpisana na karcie gwarancyjnej musi być zgodna z datą faktury/paragonu). Wszystkie roszczenia gwarancyjne zostaną rozpatrzone pod warunkiem, że zostaną zgłoszone w okresie gwarancji w formie pisemnej do Swissvoice SA. Okres gwarancji dla sprzętu kończy się z upływem 24 miesięcy licząc od dnia wydania urządzenia.

§ 3 Postępowanie gwarancyjne

1. Kupujący, który wykonuje uprawnienia wynikające z gwarancji, obowiązany jest skontaktować się ze sprzedawcą w celu dokonania diagnostyki (zarówno Klient jak i Sprzedawca powinni korzystać z pomocy telefonicznej konsultanta Swissvoice Polska pod numerem Infolinii 0 801 800 308).
   Zgłoszenia reklamacji oraz uzgodnienia optymalnego sposobu przekazania urządzenia do naprawy dokonuje sprzedawca u konsultanta Autoryzowanego Serwisu pod numerem Infolinii 0 801 800 308.
   Autoryzowany Serwis Swissvoice SA
   Bezpłatna Infolinia 0 801 800 308
   tel. 022 351 28 33, faks 022 351 28 34
   (poniedziałek-piątek 8.30-16.30)
   e-mail: support.pl@swissvoice.net
2. W wypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty związane z transportem urządzenia od i do kupującego i ubezpieczeniem ponosi Swissvoice SA.

3. Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice SA uprawniony jest w Polsce wyłącznie Autoryzowany Serwis.
4. Z zastrzeżeniem ust.5 roszczenia gwarancyjne zostaną uznane tylko wtedy, jeżeli urządzenie zostało zapakowane w oryginalne opakowanie producenta oraz jeżeli została dołączona poprawnie i w całości wypełniona karta gwarancyjna wraz z fakturą/paragonem zakupu. Egzemplarz karty gwarancyjnej winien wskazywać wszystkie niezbędne dane dotyczące daty sprzedaży urządzenia, nazwy i numeru seryjnego urządzenia oraz dane dotyczące odbiorcy.
5. Jeżeli urządzenie zostanie przesłane do Autoryzowanego Serwisu w innym opakowaniu niż zostało określone w § 3 ust.4, kupujący ponosi całkowitą odpowiedzialność za przesłane urządzenie, w szczególności za uszkodzenia mechaniczne powstałe w transporcie i może zostać w związku z tymi uszkodzeniami pozbawiony gwarancji na to urządzenie w zakresie spowodowanym tymi uszkodzeniami.

UWAGA!

Do przesłanego urządzenia należy dołączyć krótki opis stwierdzonego uszkodzenia w tym: objawy zewnętrzne, środowisko pracy, w jakim się ujawnia, a także czas pracy, po upływie którego zazwyczaj występuje. Ponadto zaleca się podać dokładne dane kontaktowe osoby bezpośrednio korzystającej z urządzenia w celu ewentualnej konsultacji co do charakteru uszkodzenia.

§ 4 Wyłączenie gwarancji

1. Gwarancja nie obejmuje przypadków, gdy:
   - urządzenie zostało uszkodzone lub zniszczone na skutek działania siły wyższej lub wpływów środowiska (pożar, powódź, wilgoć, wyładowania atmosferyczne, przepięcie w sieci telefonicznej lub energetycznej, itp.)
   - uszkodzenie spowodowane jest niewłaściwym użytkowaniem urządzenia, w szczególności w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi;
   - urządzenie zostało otwarte lub było naprawiane przez nie-

autoryzowany punkt serwisowy lub inną osobę;
- urządzenie wykazuje jakiegokolwiek rodzaju uszkodzenia mechaniczne, zarówno wewnętrzne jak i zewnętrzne;
- urządzenie było niewłaściwie transportowane i/lub składowane.

2. Gwarancją nie są objęte takie części jak akumulatory, obudowy, przewody oraz pozostałe elementy posiadające z natury określony czas zużycia, lub innego rodzaju wyposażenie dodatkowe.
3. Gwarancją nie są objęte czynności należące do normalnej obsługi eksploatacyjnej np.: zainstalowanie sprzętu, sprawdzenie działania, logowanie słuchawek, przypisywanie MSN itp.
4. Ponadto, żadne roszczenia gwarancyjne nie zostaną uznane w przypadku, gdy urządzenie nie posiada widocznego numeru seryjnego nadanego przez producenta.

§ 5 Warunki ogólne

1. Niniejsza gwarancja stanowi podstawę stosunku prawnego między kupującym a Swissvoice SA.
   Prawa i obowiązki stron reguluje wyłącznie treść postanowień ujętych w niniejszej gwarancji, a z którymi kupujący obowiązany jest zapoznać się przed zawarciem umowy kupna urządzenia. Zawarcie umowy kupna jest jednoznaczne z przyjęciem warunków niniejszej gwarancji.
2. Sądem właściwym dla wszystkich sporów bezpośrednio i pośrednio związanych z niniejszą gwarancją, w takim zakresie jak jest dozwolone, jest sąd właściwy dla siedziby Swissvoice SA Oddział w Polsce w Warszawie.
3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Klienta wynikających z niezgodności towaru z umową (Ustawa z dn. 27.07.2002, Dz. U. Nr 141, poz. 1176).

Najbardziej aktualne dane adresowe Autoryzowanego Serwisu produktów Swissvoice znajdą Państwo na naszej stronie internetowej **www.swissvoice.net** lub pod numerem infolinii 0 801 800 308.

Warranty Certificate

swissvoice *Warranty Certificate*

Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia

device type:	(Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):
serial number:	(Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):
dealer's stamp:	(Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante. carimbo do vendedor):
dealer's signature:	(Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):
date of purchase:	(Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):

Internet:
www.swissvoice.net
© Swissvoice SA 2009
20405469xx_ba_a0
SV 20405469